TECHNICAL ICE AXES
PICCOZZE TECNICHE

Compliant with European Regulation
Conforme al regolamento europeo
Conforme à la réglementation européenne
(EU) 2016/425

EN IT FR DE ES PT NL SV NO FI RO PL CS SK SL HR RU TR 中文 JP 한글

EN 13089:2011 + A3:2023

CE 0123

J LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE

Modello - Model - Modèle

Numero di serie - Serial number - Numéro de série

Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture
Mois et année de fabrication

Data di acquisto - Purchase date - Date de l'achat

Data del primo utilizzo - Date of first use - Date de la première utilisation

Utilizzatore - User - Utilisateur

Note - Comments - Commentaires

Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months
Inspection tous les 12 mois

Data / Date / Date	OK	Nome/Firma / Name/Signature / Nom/Signature	Data prossimo controllo / Date next control / Date du prochain contrôle

INSTRUCTION MANUAL
MANUALE ISTRUZIONI
NOTICE D'INFORMATION

CO 01 MANUALE40
May 2025 - Rev. 20

© C.A.M.P. SpA

C.A.M.P. SpA
Costruzione Articoli Montagna Premana
Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - Italy
Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 818010
www.camp.it - contact@camp.it

CET ARTICLE SE TRIE
ASSOCIATION MAGASIN DÉCHÈTERIE
ÉLÉMENTS D'EMBALLAGE
BAC DE TRI
quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don

CE 0123

W1 **Notified body controlling the manufacturing of the product:**
Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:
Organisme contrôlant la fabrication du produit:

TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – N.0123

W2 **Notified body intervening for the CE standard examination:**
Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo:
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type:

APAVE SA
6 Rue du Général Audran - 92412 Courbevoie Cedex - N.0082

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

C.A.M.P. meets the needs of mountaineers and climbers with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand, strictly respect and keep these instructions.** If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can also be downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

USE
This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing, alpinism or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal. If used by multiple individuals, these instructions must be available for consultation and must be respected by all users.

MAINTENANCE
Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Sanitisation:* the procedures are available on the website **www.camp.it.** *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product. *Dirt that cannot be removed:* spots of unknown origin that cannot be removed should be considered chemical contamination and therefore require that the product be disposed of.

STORAGE
Store unpacked in a cool, dry and well-ventilated, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. Do not leave the product exposed to the weather.

RESPONSIBILITY
The company C.A.M.P. SpA, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. SpA, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY
This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE
Summary
The technical ice axes (**Tab. A**) compliant with EN 13089:2011 + A3:2023 are devices dry-tooling, ice climbing, alpinism on snow, ice o mixed routes (**Fig. 1a - 1b**) and for protection against the risk of falls from height only when used as a buried anchor (deadman's anchor) when mountaineering (**Fig. 1c**). Attention: the strength of a buried anchor (deadman's anchor) depends on the snow condition and on the direction of stress. The ability to identify a safe anchoring condition develops only with experience. For recommendations on the intended uses for each ice axe see the **table A**. Type 1 ice axes are designed for progression on ice and snow, while Type 2 ice axes for progression on snow, ice, rocks, and mixed ground. Type 2 ice axes are stronger and are marked with a Ⓣ symbol on the shaft, when not modular. A modular ice axe, that is an axe where it is possible to separate the pick from the handle, is a Type 2 ice axe when marked with the Ⓣ symbol both on the shaft and on the pick. Type 1 ice axes do not show any Ⓣ symbol on either the shaft or the pick. The device can be used for support when hiking (**Fig. 1a**) or as a traction support (**Fig. 1b**). The application of force or removal of an anchor must be done with a forward and backward movement, avoid rotating the head or stressing the shaft (**Fig. 2**).
Use and modular parts' fixing
Verify periodically the screws closure and the fixing of picks, adze and hammer. The compatibility of the different modular parts with the different ice axes is shown in **table B**. The compatibility between the different modular parts is shown in **table C**.
Pick, hammer, adze
The fixing of the different elements is shown in **fig.3a** X-LIGHT, **fig.3b** X-DREAM and X-ALL MOUNTAIN. ATTENTION: The X-LIGHT must always be used with hammer or adze otherwise the pick will not be secured.
Handle
The handle, spike and accessories fixing is shown in **fig.4a** for X-LIGHT and X-ALL MOUNTAIN and **fig.4b** for the X-DREAM.
Dragonne
The dragonne performance (spare parts and accessories on **www.camp.it**) depends on its adjustment, which must be precise and while wearing gloves, before using it in the field. Check the assembly instructions (**Fig. 5a**, example with X-All Mountain ice axe and Dragonne Alpina). Adjust the length of the dragonne so that, when loaded, the base of your hand is at the base of the shaft (**Fig. 5b**). Do not use the dragonne as a safety system (**Fig. 5c**).
Support
Insert and adjust the support (spare parts and accessories on **www.camp.it**) on the ice axe shaft, as shown in **Fig. 6a-6b-6c**, to have support at the grip. Do not use the support for safety (**Fig. 6b**).
Guards
When transporting, use the rubber guards on the sharp parts (Spare parts and accessories on **www.camp.it**).

CHECKING AND MAINTENANCE
Use of the ice axe on ice and rocks causes wear. Before each use, check the wear state; that the head, spike and any other accessories are fixed correctly; and tighten any screws (if present).
Sharpening
Sharpen the blade and the spike with a rasp (**Fig. 7**). Do not use a grinding wheel, which risks overheating the material, modifying its mechanical characteristics.

PERIODIC INSPECTION
The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to normal visual inspection prior to, during, and after use, this product must be inspected by a competent person at least every 12 months. This frequency should be increased if the equipment is used by multiple individuals or if subject to particularly harsh wear. The date of first use and of all inspections must be recorded on the product's lifesheet. Keep all inspection and reference documentation for the entire life of the product. Do not remove or tamper with the product labeling. Remove the product from service if its entire history is unknown and/or if the records are illegible. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately or, when possible, replaced with the appropriate spare parts (spare parts and accessories on **www.camp.it**):
- cracks on the picks and the connection between head and shaft
- play between the different parts of the tool
- permanent deformation of the shaft and/or head
- deep corrosion that seriously alters the surface state of the metal (which does not disappear after a light rubbing with emery paper)
- wear of the spike, pick, or adze, to that it can no longer be sharpened
- cut, tears and abrasions of the dragonne or leash

If the component or one of its parts shows signs of wear or defects, it must be replaced, even before the end of its expected lifetime. Attention: colors change can indicate chemical contamination. It must be replaced if there is any doubt about its condition. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME
The product lifetime is understood to be in the absence of events that cause it to be unfit for use, and if the product is inspected periodically at least once every 12 months from its first date of use. The results of the inspections must be recorded on the product lifesheet. The following factors can reduce the product life: intense use, damage to parts of the product, unauthorized modifications, high temperatures, abrasions, cuts, violent impact, exposure to UV, chemical substances, moisture, freezing, sweat, mud, dust, improper use or storage other than what is recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. SpA or the distributor before continuing use.
Metal parts (ice axes, heads, accessories): The lifetime of the product is unlimited.
Textile parts (dragonne, leash) and plastic parts (supports): The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2030, lifetime until end of 2042), or 10 year from the date of first use, whichever comes first).

DISPOSAL
When the product reaches its end-of-life, it is important that it be disposed of correctly. We recommend separating it into its basic materials (metal parts, fabric and plastic) with the assistance of suitable instruments (if necessary). The waste management procedure may vary based on your location. To manage the product (and its packaging) in the most suitable manner at end-of-life, check current regulations and instructions from the responsible local authorities.

TRANSPORTATION
Protect the product from risks such as those detailed above.

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni degli alpinisti e degli arrampicatori con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete, rispettate rigorosamente e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

UTILIZZO
Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dell'arrampicata, dell'alpinismo o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, ferite gravi o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale. In caso di utilizzo da parte di più persone, queste istruzioni devono essere messe a disposizione e rispettate da ogni utilizzatore.

MANUTENZIONE
Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Sanificazione:* le procedure sono disponibili sul sito **www.camp.it**. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterarne le caratteristiche del prodotto. *Sporco non rimovibile:* macchie di non nota origine non rimovibili sono da considerarsi contaminazione chimica e comportano l'eliminazione del prodotto.

CONSERVAZIONE
Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto e ventilato, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento. Non lasciare il prodotto esposto agli agenti atmosferici

RESPONSABILITÀ
La società C.A.M.P. SpA, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. SpA, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI
Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO
Campo di applicazione
Le piccozze tecniche (**tab.A**) conformi alla norma EN 13089:2011 + A3:2023 sono dispositivi destinati ad essere utilizzati per la pratica del dry-tooling, dell'arrampicata su ghiaccio, dell'alpinismo su neve, ghiaccio e terreno misto (**fig.1a-1b**) e per la protezione contro il rischio di cadute dall'alto solo quando viene usato come ancoraggio sepolto nella pratica dell'alpinismo (**fig.1c**). Attenzione: la resistenza di un ancoraggio interrato (corpo morto) dipende dalle condizioni della neve, dalla buona realizzazione dello stesso e dalla direzione in cui questo viene sollecitato; la capacità di identificare una condizione di ancoraggio sicuro si sviluppa solo con l'esperienza. Per le attività consigliate per ogni tipo di piccozza consultare la **tabella A**. Le piccozze Tipo 1 sono concepite per la progressione su neve e ghiaccio, le piccozze Tipo 2 su neve, ghiaccio, roccia e terreno misto; le Tipo 2 sono più resistenti e vengono contrassegnate dal simbolo Ⓣ sul manico, nel caso non siano modulari. Una piccozza modulare, ovvero una piccozza dove sia possibile separare la lama dal manico, è di Tipo 2 quando il simbolo Ⓣ è riportato sia sul manico che sulla lama. Le piccozze di tipo 1 non riportano in ogni caso alcun simbolo Ⓣ né sul manico né sulla lama. Il dispositivo può essere utilizzato come sostegno in camminata (**fig.1a**) oppure come sostegno in trazione (**fig.1b**). L'applicazione della forza o il disancoraggio devono essere fatti con un movimento in avanti e indietro, evitare torsioni della lama o sollecitazioni trasversali (**fig.2**).
Utilizzo e fissaggio delle parti modulari
Verificare periodicamente la chiusura delle viti di fissaggio delle parti modulari. La compatibilità delle parti modulari con i differenti modelli di piccozze è indicata nella **tabella B**. La compatibilità tra le parti modulari è indicata nella **tabella C**.
Lama, martello, paletta
Il fissaggio della lama-paletta o lama-mazzetta è indicato in **fig.3a** X-LIGHT, **fig.3b** X-DREAM e X-ALL MOUNTAIN. ATTENZIONE**:** La X-LIGHT deve sempre essere usate con il loro martello o la loro paletta altrimenti la lama non risulterà bloccata.
Impugnatura
Il fissaggio dell'impugnatura, del puntale e degli accessori è indicato nella **fig.4a** X-LIGHT e X-ALL MOUNTAIN **fig.4b** per X-DREAM.
Dragonne
La performance di una dragonne (ricambi e accessori su **www.camp.it**) dipende dalla sua regolazione, che deve essere fatta con precisione e con i guanti indossati, prima dell'utilizzo sul terreno. Verificare le istruzioni di montaggio (**fig.5a**, esempio con piccozza X-All Mountain e Dragonne Alpina). Regolare la lunghezza della dragonne in modo da avere, sotto carico, la base della mano alla base del manico (**fig.5b**). Non utilizzare la dragonne come sistema di assicurazione (**fig.5c**).
Appoggio
Installare e regolare l'appoggio (ricambi e accessori su **www.camp.it**) sul manico della piccozza, come illustrato in **fig.6a-6b-6c**, in modo da ottenere un sostegno all'impugnatura. Non utilizzare l'appoggio per l'assicurazione (**fig.6b**).
Protezioni
Per il trasporto, utilizzare delle protezioni in gomma sulle parti affilate (Ricambi e accessori su **www.camp.it**).

CONTROLLO E MANUTENZIONE
L'uso delle piccozze su ghiaccio e roccia determina un logoramento del dispositivo. Prima di ogni utilizzo verificare lo stato di usura ed il corretto fissaggio della lama, del puntale e di tutti gli eventuali accessori, oltre al serraggio delle viti, se presenti.
Affilatura
Affilare la lama e il puntale con la lima (**fig.7**). Non utilizzare una mola, che rischia, scaldando il materiale, di modificarne le caratteristiche meccaniche.

ISPEZIONE PERIODICA
La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere ispezionato da una persona competente con frequenza minima di una volta ogni 12 mesi; considerare di aumentare la frequenza delle ispezioni in caso di utilizzo da parte di più persone o di utilizzo usurante. La registrazione della data di primo utilizzo e di tutte le ispezioni eseguite deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento durante tutta la vita del prodotto. Non eliminare o manomettere le marcature del prodotto. Mettere il prodotto fuori servizio qualora non si possa conoscere la sua completa storia e/o se le marcature non siano leggibili.
In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio oppure, dove possibile, ripristinato con i ricambi previsti (ricambi e accessori su **www.camp.it**):
- presenza di fessure, particolarmente sulla lama e sull'accoppiamento testa/manico
- presenza di gioco tra le diverse parti dell'attrezzo
- deformazione permanente del manico e/o della lama
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale del metallo (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata)
- usura del puntale, della lama o della paletta, tale da non permettere più un'affilatura
- tagli o bruciature sulla dragonne

Se il prodotto o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito anche prima della fine della durata di vita prevista, anche solo in caso di dubbio. Attenzione: una variazione di colore può essere indice di contaminazione chimica. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA
La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare le ispezioni periodiche almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, modifiche non autorizzate, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, raggi UV, sostanze chimiche, umidità, gelo, sudore, fango, polvere, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. SpA o il distributore.
Parti metalliche (piccozze, lame, accessori): La durata di vita del prodotto è illimitata.
Parti tessili (dragonne, leash) e plastiche (appoggio): La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2030, durata di vita fino a fine 2042).

SMALTIMENTO
Quando il prodotto è giunto alla fine della sua vita utile, è importante che venga smaltito in maniera corretta. Si raccomanda di separare per quanto possibile i diversi materiali (parti metalliche, tessili, plastiche) aiutandosi - se necessario - con strumenti opportuni. Le modalità di gestione dei rifiuti possono variare a seconda del luogo in cui ci si trova. Per gestire in maniera appropriata il prodotto (e il relativo imballaggio) a fine vita, verificare le disposizioni degli enti competenti locali.

TRASPORTO
Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

FRANÇAIS

INFORMATIONS GENERALES

C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des alpinistes et grimpeurs avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez, respectez rigoureusement et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

UTILISATION
Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques de l'escalade, de l'alpinisme, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Le produit doit être utilisé uniquement comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel. En cas d'utilisation par plusieurs personnes, ces instructions doivent être mises à disposition et respectées par chaque utilisateur.

ENTRETIEN
Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Sanitarisation*: les procédures sont disponibles sur le site **www.camp.it.** *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit. *Salissure non éliminable* : les taches d'origine inconnue qui ne peuvent pas être éliminées sont à considérer comme une contamination chimique et entraînent la mise hors service du produit.

STOCKAGE
Conserver le produit non emballé dans un endroit sec et ventilé, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration. Ne pas laisser le produit exposé aux agents atmosphériques.

RESPONSABILITÉ
La société C.A.M.P. SpA ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. SpA, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS
Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION
Champ d'application
Les piolets techniques (**tab.A**) conformes à la norme EN 13089:2011+A3:2023 sont des dispositifs destinés à être utilisés pour la pratique du dry-tooling, de l'escalade sur glace, de l'alpinisme sur neige, glace et terrain mixte (**fig.1a-1b**) et pour la protection contre les risques de chutes de hauteur uniquement lorsqu'ils sont utilisés comme ancrage en corps mort en alpinisme (**fig.1c**). Attention : la résistance d'un ancrage en corps mort dépend de la qualité de la neige, de sa bonne réalisation et de la direction dans laquelle il est sollicité ; la capacité d'identifier une condition d'ancrage sûre ne s'acquière qu'avec l'expérience. For the recommended activities for each type of piolets, see **table A**. Les piolets de type 1 sont conçus pour la progression sur neige et glace, les piolets de type 2 sur neige, glace, rocher et terrain mixte ; Les types 2 sont plus résistants et sont marqués du symbole Ⓣsur le manche, au cas où ils ne seraient pas modulaires. Un piolet modulaire, c'est-à-dire un piolet dont il est possible de séparer la lame du manche, est de type 2 lorsque le symbole Ⓣ est marqué à la fois sur le manche et sur la lame. Les piolets de type 1 ne présentent en aucun cas de symbole ni sur le manche ni sur la lame. Le dispositif peut être utilisé comme aide à la marche (**fig.1a**) ou comme progression en traction (**fig.1b**). L'application de la force ou le désancrage doivent se faire avec un mouvement d'avant en arrière, en évitant la torsion de la lame ou les contraintes transversales (**fig.2**).
Utilisation & fixation des parties modulaires
Vérifier périodiquement le serrage des vis de fixation des parties modulaires. La compatibilité des parties modulaires avec les différents modèles de piolets est indiquée dans le **tableau B**. La compatibilité entre les parties modulaires est indiquée dans le **tableau C**.
Lame, marteau, panne
La fixation des ensembles lame-panne ou lame-marteau est indiquée **fig.3a** pour le X-LIGHT, **fig.3b** pour le X-DREAM et X-ALL MOUNTAIN. **ATTENTION :** Le X-ALL MOUNTAIN et le X-LIGHT doivent toujours être utilisés avec leur marteau ou leur lame autrement, la lame ne sera pas bloquée.
Poignée
La fixation de la poignée, de la pointe et des accessoires est indiquée **fig.4a** pour l'X-LIGHT et le X-ALL MOUNTAIN et **fig.4b** pour le X-DREAM.
Dragonne
Les performances d'une dragonne (pièces de rechange et accessoires sur **www.camp.it**) dépendent de son réglage, qui doit être effectué avec précision et avec des gants, avant utilisation sur le terrain. Consulter les instructions de montage (**fig.5a**, exemple avec piolet X-ALL MOUNTAIN et la dragonne Alpina). Ajuster la longueur de la dragonne pour que, sous charge, la base de la main soit à la base de la poignée (**fig.5b**). Ne pas utiliser la dragonne comme système d'assurage (**fig.5c**).
Ergot d'appui
Installer et ajuster l'ergot d'appui (pièces de rechange et accessoires sur **www.camp.it**) sur le manche du piolet, comme illustré sur la **fig. 6a-6b-6c**, afin d'obtenir un appui sur le manche. Ne pas utiliser l'ergot d'appui pour assurer (**fig.6b**).
Protections
Pour le transport, utiliser des protections en caoutchouc sur les parties affutées (pièces de rechange et accessoires sur **www.camp.it**).

CONTRÔLE ET ENTRETIEN
L'utilisation du piolet sur la glace et le rocher provoque son usure. Avant chaque utilisation, vérifier l'état d'usure et la bonne fixation de la lame, de la pique et des éventuels accessoires, ainsi que le serrage des vis, si présentes.
Affûtage
Aiguiser la lame et la pointe avec une lime (**fig.7**). Ne pas utiliser de meule, qui risque de modifier ses caractéristiques mécaniques par échauffement du matériau.

CONTRÔLE PERIODIQUE
La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. En plus de l'inspection visuelle normale effectuée avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être inspecté par une personne compétente avec une fréquence minimale d'une fois tous les 12 mois. Envisager d'augmenter la fréquence des inspections en cas d'utilisation par plusieurs personnes ou d'utilisation intensive. L'enregistrement de la date de première utilisation et de toutes les inspections effectuées doit être effectué sur la fiche de vie du produit : conserver la documentation pour le contrôle et pour référence pendant toute la durée de vie du produit. Ne pas supprimer ou altérer les marquages du produit. Mettre le produit au rebut si son historique complet ne peut être connu et/ou si les marquages ne sont pas lisibles. Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut ou, si possible, réparé avec les pièces de rechange nécessaires (pièces de rechange et accessoires sur **www.camp.it**) :
- présence de fissure(s) notamment sur la lame et à la liaison tête/manche
- présence de jeu entre les différentes parties du produit
- déformation permanente du manche et/ou de la lame
- corrosion affectant gravement l'état de surface du métal (ne disparaît pas après un ponçage manuel léger au papier de verre)
- usure de la pique, de la lame ou de la panne, telle qu'elle ne permet plus l'affûtage
- coupure ou brûlure sur la dragonne

Si le produit ou l'un de ses composants présente des signes d'usure ou des défauts, il doit être remplacé même avant la fin de sa durée de vie prévue, même si ce n'est qu'en cas de doute. Attention : un changement de couleur peut indiquer une contamination chimique. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

DUREE DE VIE
La durée de vie s'entend en l'absence de causes de mise au rebut et à condition que des contrôles périodiques soient effectués au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de première utilisation du produit et que les résultats soient enregistrés dans la fiche de vie du produit. Cependant, les facteurs suivants peuvent réduire la durée de vie du produit : utilisation intense, endommagement des composants du produit, modifications non autorisées, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, rayons UV, produits chimiques, humidité, gel, sueur, boue, poussière, erreurs d'utilisation et de stockage recommandé. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. SpA ou le distributeur.
Parties métalliques (piolets, lames, accessoires) : La durée de vie du produit est illimitée.
Parties textiles (dragonne, leash) et plastique (ergot d'appui): La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger au-delà de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2030, durée de vie jusqu'à la fin 2042).

ÉLIMINATION
Lorsque le produit a atteint la fin de sa durée de vie utile, il est important de l'éliminer correctement. Il est recommandé de séparer au maximum les différents matériaux (pièces métalliques, textiles, plastiques) à l'aide - si nécessaire - d'outils adaptés. Les méthodes de gestion des déchets peuvent varier selon l'endroit où il se trouve. Pour gérer correctement le produit (et son emballage) en fin de vie, vérifier les dispositions des autorités locales compétentes.

TRANSPORT
Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

C.A.M.P. antwortet den Bedürfnissen von Alpinisten und Kletterern mit leichten und innovativen Produkten. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung des Produkts für seine gesamte Lebensdauer: **Es gilt sie zu lesen, zu verstehen, strikt zu beachten und aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Die europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

VERWENDUNG
Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanleitung dient nicht zum Erlernen der Techniken des Kletterns, des Bergsteigens oder damit verbundener Tätigkeiten: Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie eine ausreichende Ausbildung erhalten haben. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potenziell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Benutzer muss körperlich und mental fähig sein, sich um seine eigene Sicherheit zu kümmern und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden. Sollten mehrere Personen diese Gebrauchsanweisung benutzen, muss sie jedem Benutzer zur Verfügung stehen und von ihm beachtet werden.

WARTUNG
Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Reinigung und Desinfektion:* Für die Vorgangsweise siehe auf der Website **www.camp.it.** *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. Chemische *Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben können. *Nicht entfernbarer Schmutz:* Flecken unbekannter Herkunft, die nicht entfernt werden können, sind als chemische Verunreinigung zu betrachten und setzen eine Entsorgung des Produkts voraus.

LAGERUNG
Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen und belüfteten, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen. Das Produkt keinen Witterungseinflüssen aussetzen.

VERANTWORTUNG
Das Unternehmen C.A.M.P. SpA und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkten der Marke C.A.M.P. zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des/der Benutzers/in, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den Produkten von C.A.M.P. SpA vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benützen.

DREI JAHRE GARANTIE
Auf alle Material- und Fabrikationsfehler gibt es bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG
Anwendungsbereich
Die technischen Eispickel (**Tabelle A**) nach EN 13089:2011 + A3:2023 sind Geräte, die für die Praxis des Dry-Toolings, des Eiskletterns, des Bergsteigens auf Schnee, Eis und Mischgelände bestimmt sind (**Abb. 1a - 1b**) und – sofern sie beim Bergsteigen als eingegrabener Sicherungspunkt verwendet werden – zum Schutz vor Abstürzen aus der Höhe (**Abb. 1c**). Achtung: Die Widerstandskraft eines eingegrabenen Sicherungspunkts (Totmannanker) hängt von der Beschaffenheit des Schnees, der Ausführung des T-Ankers und der Belastungsrichtung ab; die Fähigkeit, die Bedingungen für eine sichere Verankerung zu finden, kann sich nur mit zunehmender Erfahrung entwickeln. Für die empfohlenen Aktivitäten pro Eispickel siehe **Tabelle A**. Die Eispickel des Typs 1 sind für den Aufstieg in Schnee und Eis entwickelt, während die Eispickel des Typs 2 in Schnee und Eis sowie im Felsen und auf gemischtem Untergrund verwendet werden können; die Eispickel des Typs 2 sind widerstandsfähiger und auf dem Griff mit dem Symbol Ⓣ gekennzeichnet, sofern es sich nicht um modulare Vorrichtungen handelt. Ein modularer Eispickel, also ein Eispickel, bei dem es möglich ist, Kopf und Griff voneinander zu trennen, gehört dann zum Typ 2, wenn sich sowohl auf dem Griff als auch auf dem Kopf das Symbol Ⓣ befindet. Eispickel des Typs 1 sind weder auf dem Gerät noch auf der Kopf mit dem Symbol Ⓣ versehen. Die Vorrichtung kann beim Gehen als Stütze (**Abb. 1a**) oder als Hilfsmittel beim Ziehen (**Abb. 1b**) verwendet werden. Die Belastung oder das Entfernen des Eispickels darf nur durch Vor- und Zurückbewegungen erfolgen, wobei Drehungen der Klinge oder seitliche Belastungen zu vermeiden sind (**Abb. 2**).
Einsatz und Befestigung der Modulelemente
In regelmäßigen Abständen prüfen, dass die Befestigungsschrauben der Modulelemente fest angezogen sind. **Tabelle B** führt die Kompatibilität der Modulelemente mit den unterschiedlichen Eispickelmodellen an. Die Kompatibilität der modularen Teile ist in **Tabelle C** angegeben.
Haue, Hammer, Schaufel
Die Befestigung von Haue-Schaufel oder Haue-Handfäustel wird in **Abb.3a** X-LIGHT, **Abb.3b** X-DREAM und X-ALL MOUNTAIN angezeigt. ACHTUNG: X-ALL MOUNTAIN und X-LIGHT müssen immer mit ihrem Hammer oder ihrer Schaufel eingesetzt werden, da die Haue sonst nicht festgeklemmt wird.
Griff
Die Befestigung des Griffs, der Spitze und des Zubehörs wird in **Abb.4a** X-LIGHT und X-ALL MOUNTAIN **Abb.4b** für X-DREAM angezeigt.
Handschlaufe
Die Performance einer Handschlaufe (Ersatzteile und Zubehör auf **www.camp.it**) hängt von ihrer Einstellung ab, denn diese muss sehr genau sein und mit angezogenen Handschuhen erfolgen, und zwar bevor die Ausrüstung auf dem Untergrund benutzt wird. Montageanleitung überprüfen (**Abb. 5a**, Beispiel mit dem Eispickel X-All Mountain und der Handschlaufe Alpina). Die Länge der Handschlaufe so einstellen, dass die Unterkante der Hand unter Belastung auf der Höhe des Griffs ist (**Abb. 5b**). Die Handschlaufe darf nicht zu Sicherung verwendet werden (**Abb. 5c**).
Handauflage
Die Handauflage (Ersatzteile und Zubehör auf **www.camp.it**), wie in **Abb. 6a-6b-6c** dargestellt, so auf dem Gerät des Eispickels einstellen, dass die Hand am Griff gestützt wird. Die Handauflage nicht zur Sicherung verwenden (**Abb. 6b**).
Schoner
Für den Transport sind an den scharfen Teilen (Ersatzteile und Zubehör auf **www.camp.it**) Gummischoner zu verwenden.

KONTROLLE UND WARTUNG
Bei der Verwendung der Eispickel auf Eis und Felsen kommt es zu einer Abnutzung der Vorrichtung. Vor jeder Verwendung sind der Abnutzungszustand und die korrekte Befestigung des Kopfes, des Dorns und aller eventuellen Zubehörteile sowie der feste Sitz der gegebenenfalls vorhandenen Schrauben zu überprüfen.
Schärfen
Die Haue und den Dorn mit einer Feile (**Abb. 7**) schärfen. Dafür keine Schleifscheibe verwenden, da die Erhitzung des Materials die mechanischen Eigenschaften der Vorrichtung verändern könnte.

PERIODISCHE ÜBERPRÜFUNG
Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Neben der normalen Sichtprüfung vor, während und nach jeder Verwendung muss dieses Produkt mindestens einmal alle 12 Monate von einer sachkundigen Person überprüft werden; bei Verwendung durch mehrere Personen oder bei starker Beanspruchung sollten häufigere Überprüfungen in Betracht gezogen werden. Das Datum des Ersteinsatzes und aller durchgeführten Überprüfungen muss auf dem Produktdatenblatt vermerkt werden: Diese Dokumentation zur Kontrolle und Einsichtnahme während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufbewahren. Die Kennzeichnungen auf dem Produkt weder entfernen noch verändern. Das Produkt außer Betrieb nehmen, wenn seine vollständige Geschichte nicht bekannt ist und/oder wenn die Kennzeichnungen nicht lesbar sind. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden oder kann, sofern möglich, mit den vorgesehenen Ersatzteilen wiederhergestellt werden (Ersatzteile und Zubehör auf **www.camp.it**):
- Vorhandensein von Rissen, besonders an der Haue und an der Verbindung Kopf/Schaft
- Spiel zwischen den verschiedenen Geräteteilen
- dauerhafte Verformung des Schafts
- dauerhafte Verformung des Griffs und/oder des Kopfes
- Korrosion, die den Oberflächenzustand des Metalls gravierend verändert (und die auch nach leichtem Reiben mit Schmirgelpapier nicht verschwindet)
- Abnutzung des Dorns, des Kopfes oder der Schaufel, sodass kein Schärfen mehr möglich ist
- Schnitte oder Brandspuren an der Handschlaufe

Weist das Produkt oder einer seiner Bestandteile Verschleißerscheinungen oder Mängel auf, so ist es auch vor Ablauf seiner voraussichtlichen Lebensdauer zu ersetzen, und sei es nur im Zweifelsfall. Achtung: Eine Farbveränderung kann auf eine chemische Verunreinigung hinweisen. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

LEBENSDAUER
Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Ferner sind zumindest einmal jede 12 Monate ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einzutragen. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. SpA oder Ihrem Wiederverkäufer.
Metallteile (Eispickel, Kopf, Zubehör): Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt.
Textilteile (Handschlaufe, Leash) und Kunststoffe (Handstütze): Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Ersteinsatzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann sich die Lebensdauer nicht über das zwölfte Jahr nach seiner Herstellung (z. B. Herstellungsjahr 2021, Lebensdauer bis Ende 2033) hinaus verlängert werden.

ENTSORGUNG
Erreicht das Produkt das Ende seiner Nutzungsdauer, muss es ordnungsgemäß entsorgt werden. Die verschiedenen Materialien (Metallteile, Textilien, Kunststoffe) sollten möglichst getrennt werden, gegebenenfalls mit geeigneten Hilfsmitteln. Die Art der Abfallbewirtschaftung kann je nach dem Ort, an dem man sich befindet, variieren. Für eine sachgerechte Entsorgung des Produkts (und seiner Verpackung) am Ende seines Lebenszyklus sind die Vorschriften der zuständigen Behörden vor Ort zu beachten.

TRANSPORT
Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

X - KENNZEICHNUNG
1. Name und Anschrift des Herstellers **2.** Name der Vorrichtung **3.** Technische Eispickel: Eispickel zum Klettern auf Eis und Felsen **4.** Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425 **5.** Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts **6.** Gebrauchsanweisung lesen **7.** Herstellungsdatum (Monat/Jahr) **8.** Seriennummer

W1 - Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts:
W2 - Zertifikationsorganismus für EU-Typ:

J - DATENBLATT
1. Modell **2.** Seriennummer **3.** Herstellungsdatum (Monat/Jahr) **4.** Kaufdatum **5.** Datum der ersten Verwendung **6.** Benutzer **7.** Bemerkungen **8.** Kontrolle alle 12 Monate **9.** Datum **10.** OK **11.** Name/Unterschrift **12.** Datum der nächsten Überprüfung

ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

C.A.M.P. reúne todas las necesidades de los montañeros y escaladores en artículos ligeros e innovadores. Son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, comprenda, observe estrictamente y conserve estas instrucciones**. En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web **www.camp.it**. La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.

UTILIZACIÓN
Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Con estas instrucciones no se aprenderán las técnicas ni de la escalada, ni del alpinismo, ni de ninguna otra actividad asociada: debe haberse recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo. En caso de uso por parte de varias personas, estas instrucciones deben estar a disposición y ser respetadas por cada usuario.

MANTENIMIENTO
Limpieza de las partes textiles y de plástico: aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Higienización: los procedimientos pueden consultarse en el sitio* **www.camp.it.** *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características. *Suciedad no removible*: las manchas de origen desconocido que no puedan ser eliminadas se considerarán contaminación química y resultarán en la eliminación del producto.

ALMACENAMIENTO
Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco y ventilado, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo. No deje el producto expuesto a la intemperie

RESPONSABILIDAD
La firma C.A.M.P. SpA, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca C.A.M.P.. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. SpA, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA
Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

INFORMACION ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO
Descripción
Los piolets técnicos (**tabla.A**) conformes a la norma EN 13089:2011 + A3:2023 son equipos destinados a ser utilizados para la práctica del dry-tooling, de la escalada sobre hielo, del alpinismo sobre nieve, hielo y terreno mixto (**fig.1a-1b**) y a la protección contra el riesgo de caída de altura únicamente cuando se utilizan como anclaje enterrado en la práctica del montañismo (**fig.1c**). Atención: la resistencia de un anclaje enterrado (cuerpo muerto) depende de las condiciones de la nieve, de lo bien hecho que esté y de la dirección en que se ejerza la tensión; la capacidad de identificar una condición de anclaje segura solo se adquiere con la experiencia. Para las actividades recomendadas para cada tipo de piolet, consulte la **tabla A**. Los piolets de Tipo 1 están diseñados para desplazarse en nieve y hielo, mientras que los piolets de Tipo 2 son adecuados para nieve, hielo, roca y terreno mixto; los de Tipo 2 son más resistentes y están marcados con el símbolo Ⓣ en el mango, siempre que no sean modulares. Un piolet modular, es decir, un piolet en el que es posible separar la hoja del mango, es de Tipo 2 cuando el símbolo Ⓣ está presente tanto en el mango como en la hoja. Los piolets de Tipo 1 en ningún caso llevan el símbolo Ⓣ ni en el mango ni en la hoja. El equipo puede utilizarse como soporte de marcha (**fig.1a**) o como soporte de tracción (**fig.1b**). La aplicación de la fuerza o el desanclaje deben realizarse con un movimiento hacia delante y hacia atrás, evitando la torsión de la hoja o los esfuerzos transversales (**fig.2**).
Utilización y fijación de las partes modulares
Compruebe periódicamente el cierre de los tornillos de fijación de las partes modulares. La compatibilidad de las partes modulares con diferentes modelos de piolets se muestra en la **tabla B**. La compatibilidad entre las partes modulares se indica en la **tabla C.**
Hoja, cabeza, pala
La fijación de la hoja-pala o de la hoja-martillo se muestra en las **fig.3a** X-LIGHT, **fig.3b** X-DREAM y X-ALL MOUNTAIN. ATENCIÓN: El X-ALL MOUNTAIN y el X-LIGHT deben utilizarse siempre con su martillo o su pala, de lo contrario la hoja no quedará bloqueada.
Empuñadura
La fijación de la empuñadura, de la punta y de los accesorios se muestra en la **fig.4a** X-LIGHT y X-ALL MOUNTAIN **fig.4b** para X-DREAM.
Dragonera
El rendimiento de una dragonera (piezas de repuesto y accesorios en **www.camp.it**) depende de su ajuste, que debe realizarse con precisión y con los guantes puestos, antes de utilizarla sobre el terreno. Consulte las instrucciones de montaje (**fig.5a**, ejemplo con piolet X-All Mountain y dragonera Alpina). Ajuste la longitud de la dragonera de forma que, bajo carga, la base de la mano se encuentre en la base del mango (**fig.5b**). No utilice la dragonera como sistema de aseguramiento (**fig.5c**).
Soporte
Instale y ajuste el soporte (piezas de repuesto y accesorios en **www.camp.it**) en el mango del piolet, como se muestra en la **fig. 6a-6b-6c**, de forma que la empuñadura quede apoyada. No utilice el soporte para asegurar (**fig.6b**).
Protecciones
Para el transporte, utilice protecciones de goma en las partes filosas (Piezas de repuesto y accesorios en **www.camp.it**).

CONTROL Y MANTENIMIENTO
El uso de piolets en hielo y roca provoca el desgaste del equipo. Antes de cada uso, compruebe el estado de desgaste y la correcta fijación de la hoja, el regatón y los eventuales accesorios, así como el apriete de los tornillos, si los hubiera.
Afilado
Afile la hoja y el regatón con la lima (**fig.7**). No utilice una muela abrasiva, ya que es probable que, por el calentamiento del material, se modifiquen sus características mecánicas.

REVISIÓN PERIÓDICA
La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo. Además de la revisión visual habitual llevada a cabo antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser inspeccionado por una persona competente al menos una vez cada 12 meses; considere la posibilidad de aumentar la frecuencia de las revisiones en caso de uso intensivo o por más de una persona. En la hoja de vida del producto debe quedar constancia de la fecha del primer uso y de todas las revisiones realizadas: conserve esta documentación para su comprobación y como referencia durante toda la vida útil del producto. No retire ni altere los marcados del producto. Retire el producto del uso si no se puede conocer su historial completo y/o si los marcados no son legibles. En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato o, en la medida de lo posible, restablecer su funcionalidad utilizando piezas de repuesto (piezas de repuesto y accesorios en **www.camp.it**):
- presencia de fisuras, principalmente en la hoja y en el acoplamiento cabeza/mango
- presencia de juego entre las diferentes partes de la herramienta
- deformación permanente del mango y/o de la hoja
- corrosión que altera gravemente el estado de la superficie del metal (no desaparece tras un ligero frotamiento con papel de lija)
- desgaste del regatón, de la hoja o de la pala, hasta el punto de que ya no sea posible afilarlos
- cortes o quemaduras en la dragonera

Si el artículo o uno de sus componentes muestra signos de desgaste o defectos, debe ser sustituido incluso antes del final de su vida útil prevista, aunque solo sea en caso de duda. Atención: una variación de color puede indicar una contaminación química. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.

VIDA ÚTIL
La vida útil debe considerarse en ausencia de causas que lo pongan fuera de uso y a condición de que se realicen revisiones periódicas al menos una vez cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del producto y que los resultados se registren en la ficha de vida del producto. Los siguientes factores pueden acortar la vida útil del producto: uso intensivo, daños en los componentes del producto, modificaciones no autorizadas, altas temperaturas, abrasiones, cortes, golpes violentos, rayos UV, sustancias químicas, humedad, heladas, sudor, lodo, polvo, errores en el uso y almacenamiento recomendados. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. SpA o el distribuidor.
Partes metálicas (piolets, hojas, accesorios): La vida útil del producto es ilimitada.
Partes textiles (dragonera, correa) y plásticas (soporte): Este producto tiene una vida útil de 10 años, a partir de la fecha del primer uso y siempre y cuando se almacene procedentemente. En cualquier caso, este producto no se podrá utilizar una vez transcurridos 12 años desde la fecha de fabricación (por ej.: año de fabricación: 2030, fin de la vida útil: 2042).

ELIMINACIÓN
Cuando el producto ha llegado al final de su vida útil, es importante eliminarlo correctamente. Se recomienda separar los distintos materiales (piezas metálicas, textiles, plásticos) en la medida de lo posible, utilizando herramientas adecuadas si es necesario. Los métodos de gestión de residuos pueden variar en función del lugar. Para gestionar adecuadamente el producto (y su embalaje) al final de su vida útil, consulte la normativa de las autoridades locales competentes.

TRANSPORTE
Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

X - MARCAJE
1. Nombre y dirección del fabricante **2.** Nombre di equipamiento **3.** Piolet técnico: piolet para escalada en hielo y roca **4.** Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425 **5.** N° del organismo controlador de la fabricación de este producto **6.** Leer las instrucciones antes de usar este producto **7.** Mes y año de fabricación **8.** Numero de serie

W1 - Organismo controlador de la fabricación de este producto
W2 - Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo

J - FICHA DE LA VIDA ÚTIL
1. Modelo **2.** Numero de serie **3.** Mes y año de fabricación **4.** Fecha de compra **5.** Fecha de la primera utilización **6.** Usuario **7.** Comentarios **8.** Inspección cada 12 meses **9.** Fecha **10.** OK **11.** Nombre/Firma **12.** Fecha de la próxima revisión

PORTUGUÊS

INFORMAÇÕES GERAIS

O grupo C.A.M.P. atende às necessidades de montanhistas e escaladores, com produtos leves e inovadores. São concebidos, testados e produzidos com um sistema de qualidade certificado, para lhes oferecer um produto confiável e seguro. As presentes instruções servem para lhes informar sobre o uso correto do produto, durante toda a sua vida útil: **leia, entenda, observe rigorosamente e guarde estas instruções.** Em caso de perda, as instruções podem ser baixadas através do site **www.camp.it**. A declaração de conformidade UE pode ser descarregada através deste sítio. O revendedor deve fornecer o manual de instruções no idioma do país onde o produto é vendido.

USO
Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções não se aprendem as técnicas da escalada, do alpinismo nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento, é necessário ter recebido uma formação apropriada sobre o mesmo. As escaladas e todas as outras atividades para a qual este produto pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou uso incorreto, ou uma manutenção incorreta do produto pode causar danos, feridas graves e pode até levar à morte. O usuário deve ser medicamente apto capaz de verificar a própria segurança e de manter sob controle as situações de emergência. Este produto deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros produtos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções, serão apresentados alguns exemplos de uso inadequado, mas como há muitos outros exemplos de aplicações erradas, é impossível listar ou imaginar todos. Se possível, este produto deve ser considerado como pessoal. Em caso de utilização por mais de uma pessoa, estas instruções devem ser disponibilizadas e respeitadas por cada utilizador.

MANUTENÇÃO
Limpeza das partes de tecido e plástico: lavar com água doce e sabão neutro (temperatura máxima 30°C) e deixar secar naturalmente, longe de fontes diretas de calor. *Limpeza das partes metálicas:* lavar com água doce e enxugar. *Higienização:* os procedimentos estão disponíveis no sítio web **www.camp.it.** *Temperatura:* manter este produto a uma temperatura inferior a 80°C, para não prejudicar o desempenho e a segurança do produto. *Agentes químicos:* retirar o produto em caso de contato com reagentes químicos, solventes ou carburantes, que possam alterar as características do produto. *Sujidade não removível:* manchas de origem desconhecida que não são removíveis devem ser consideradas contaminação química e envolvem a eliminação do produto.

CONSERVAÇÃO
Conserve o produto não embalado em local fresco, seco e ventilado, longe de fontes de luz e calor, humidade elevada, arestas ou objetos pontiagudos, substâncias corrosivas ou qualquer outra possível causa de danos ou deterioração. Não deixe o produto exposto aos agentes atmosféricos.

RESPONSABILIDADE
A sociedade C.A.M.P. SpA, ou o distribuidor, eximem-se de qualquer responsabilidade por danos, feridas ou morte causados por uso inadequado ou por um produto C.A.M.P. modificado. É de responsabilidade do usuário compreender e seguir as instruções para o uso correto e seguro de todos os produtos fornecidos por ou através da C.A.M.P. SpA, além de utilizá-lo somente para as atividades para as quais foi fabricado e aplicar todos os procedimentos de segurança. Antes de utilizar o equipamento, analisar como um eventual salvamento, em caso de emergência, possa ser efetuado em segurança e de maneira eficiente. Vocês são responsáveis pelas próprias ações e decisões: caso não forem capazes de assumir os riscos, não utilizem este equipamento.

GARANTIA 3 ANOS
Este produto possui uma garantia de 3 anos, a contar da data de compra, contra qualquer defeito do material ou de fabricação. Não estão cobertos pela garantia: o desgaste normal, as alterações ou modificações, a má conservação, a corrosão, os danos provocados por acidentes e negligências, e os usos para os quais este produto não é destinado.

INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

INSTRUÇÕES DE USO
Campo de aplicação
As picaretas técnicas (**tab.A**) em conformidade com a norma EN 13089:2011 + A3:2023 são dispositivos destinados a serem utilizados para a prática de dry-tooling, escalada no gelo, montanhismo na neve, gelo e terreno misto (**fig.1a-1b**) e para proteção contra o risco de quedas de altura apenas quando utilizados como ancoragem enterrada no montanhismo (**fig.1c**). Atenção: a resistência de uma ancoragem enterrada (corpo morto) depende das condições da neve, da sua boa realização e da direção em que é solicitada; a capacidade de identificar uma condição de ancoragem segura se desenvolve-se apenas com a experiência. Para as atividades recomendadas para cada tipo de picareta, consulte a **tabela A**. As picaretas tipo 1 são projetadas para progressão na neve e no gelo, as picaretas tipo 2 na neve, no gelo, na rocha e em terrenos mistos; as picaretas tipo 2 são mais resistentes e são marcadas com o símboloⓉ na pega, se não forem modulares. Uma picareta modular, ou seja, uma picareta onde é possível separar a lâmina da pega, é Tipo 2 quando o símbolo Ⓣ é mostrado seja na pega que na lâmina. As picaretas do tipo 1, em qualquer caso, não possuem nenhum símbolo Ⓣ na pega ou na lâmina. O dispositivo pode ser usado como um suporte de caminhada (**fig.1a**) ou como um suporte em tração (**fig.1b**). A aplicação de força ou desancoragem deve ser feita com um movimento para frente e para trás, evitar a torção da lâmina ou tensões transversais (**fig.2**).
Utilização e fixação das partes modulares
Verificar periodicamente o fecho dos parafusos de fixação das partes modulares. A compatibilidade das partes modulares com os diferentes modelos de picaretas é indicada na **tab. B**. A compatibilidade entre as partes modulares está indicada na **Tab. C.**
Lâmina, martelo, pá
A fixação da lâmina-pá ou lâmina-maço é indicada em **fig. 3a** X-LIGHT, **fig. 3b** X-DREAM e X-AL MOUNTAIN. ATENÇÃO: A X-AL MOUNTAIN e a X-LIGHT devem sempre ser usadas com o seu martelo ou a a sua pá, caso contrário, a lâmina não será bloqueada.
Pega
A fixação da pega, do parafuso de regulação e dos acessórios é indicada na **fig. 4a** X-LIGHT e X-AL MOUNTAIN **fig. 4b** para X-DREAM.
Correia
O desempenho de um correia (peças sobresselentes e acessórios) depende **www.camp.it**da sua regulação, que deve ser feita com precisão e com as luvas calçadas, antes do uso no solo. Verifique as instruções de montagem (**fig.5a**, exemplo com picareta X-All Mountain e corrente Alpina). Regule o comprimento da correia de modo a ter, sob carga, a base da mão na base do cabo (**fig.5b**). Não use a correia como um sistema de segurança (**fig.5c**).
Apoio
Instale e ajuste o suporte (reposição e acessórios em **www.camp.it** no cabo da picareta, conforme mostrado na **fig.6a-6b-6c**, para obter suporte para a pega. Não utilize o apoio para a segurança (**fig.6b**).
Proteções
Para o transporte, use proteções de borracha nas partes afiadas (peças sobresselentes e acessórios em **www.camp.it**).

CONTROLO EN ONDERHOUD
O uso de picaretas no gelo e rocha causa desgaste no dispositivo. Antes de cada utilização, verifique o estado de desgaste e a correta fixação da lâmina, da ponta e eventuais acessórios, bem como o aperto dos parafusos, se houver.
Afiação
Afiar a lâmina e o pontal com a lima (**fig. 7**). Não utilizar uma mó, que pode, aquecendo o material, alterar as características mecânicas.

INSPEÇÃO PERIÓDICA
A segurança dos usuários depende da eficiência e durabilidade contínua do equipamento. Além da inspeção visual normal realizada antes, durante e após cada uso, este produto deve ser inspecionado por uma pessoa competente pelo menos uma vez a cada 12 meses; considere aumentar a frequência das inspeções em caso de uso por mais de uma pessoa ou de desgaste. O registo da data da primeira utilização e de todas as inspeções realizadas deve ser realizado no formulário de vida útil do produto: mantenha a documentação para controlo e para referência durante toda a vida útil do produto. Não remova ou adultere as marcações do produto. Coloque o produto fora de serviço se o seu histórico completo não puder ser conhecido e/ou se as marcações não forem legíveis. Em caso de um dos seguintes defeitos, o produto não deve ser mais ser utilizado ou, onde possível, restituído com as reposições previstas (peças sobresselentes e acessórios em **www.camp.it**):
- presença de fissuras, particularmente na lâmina e no acoplamento cabeça/cabo
- presença de folga entre as diferentes partes da ferramenta
- deformação permanente do cabo e/ou lâmina
- corrosão que altera de forma significativa o estado de superfície do metal (não desaparece após uma ligeira fricção com lixa)
- desgaste da ponta, lâmina ou palete, de modo a não permitir mais a afiação
- cortes ou queimaduras na correia

Se o artigo ou qualquer um dos seus componentes apresentarem sinais de desgaste ou defeitos, este deve ser substituído mesmo antes do final da vida útil esperada, mesmo que apenas em caso de dúvida. Atenção: uma mudança na cor pode indicar contaminação química Cada elemento que faz parte do sistema de segurança pode ser danificado durante uma queda e, então, deve ser sempre examinado antes de ser reutilizado. Cada produto envolvido em uma queda grave deve ser substituído, pois pode ser sofrido danos estruturais não visíveis a olho nu.

VITA ÚTIL
O tempo de vida deve ser entendido na ausência de causas que o coloquem fora de uso e desde que as inspeções periódicas sejam realizadas pelo menos uma vez a cada 12 meses a partir da data da primeira utilização do produto e que os resultados sejam registados no formulário de vida do produto. No entanto, os seguintes fatores podem reduzir a vida útil do produto: uso intenso, danos aos componentes do produto, modificações não autorizadas, altas temperaturas, abrasões, cortes, choques violentos, raios UV, produtos químicos, humidade, geada, suor, lama, poeira, erros de uso e armazenamento recomendado. Caso houver dúvidas de que o produto não ofereça mais a segurança necessária, contatar a sociedade C.A.M.P. SpA ou o distribuidor.
Partes metálicas (picaretas, lâminas, acessórios: A vida útil do produto é ilimitada.
Partes têxteis (correia, leash) e plásticos (apoio): A vida útil é de 10 anos, a contar do primeiro uso do produto e levando em consideração o armazenamento. Em todo caso, não pode ir além do décimo segundo ano a contar da data de fabricação (p. ex. ano de fabricação 2030, vida útil até o final de 2042).

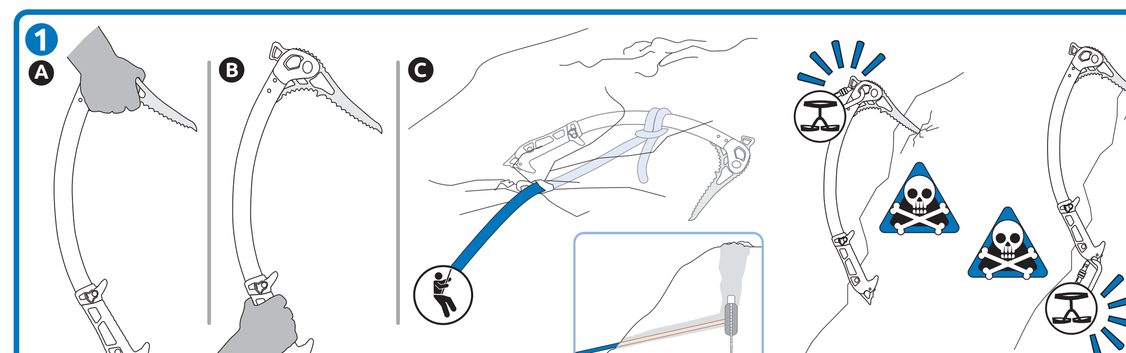
ELIMINAÇÃO
Quando o produto tiver atingido o fim da sua vida útil, é importante que seja eliminado corretamente. Recomenda-se separar, na medida do possível, os diferentes materiais (peças metálicas, têxteis, plásticos) usando - se necessário - ferramentas apropriadas. Os métodos de gestão de resíduos podem variar consoante a sua localização. Para manusear adequadamente o produto (e a sua embalagem) no final da sua vida útil, verifique as disposições das autoridades locais competentes.

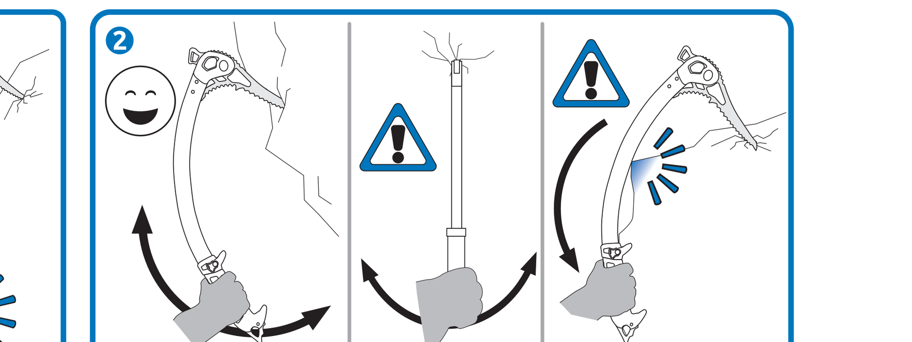
TRANSPORTE
Proteger o produto contra os riscos relacionados acima.

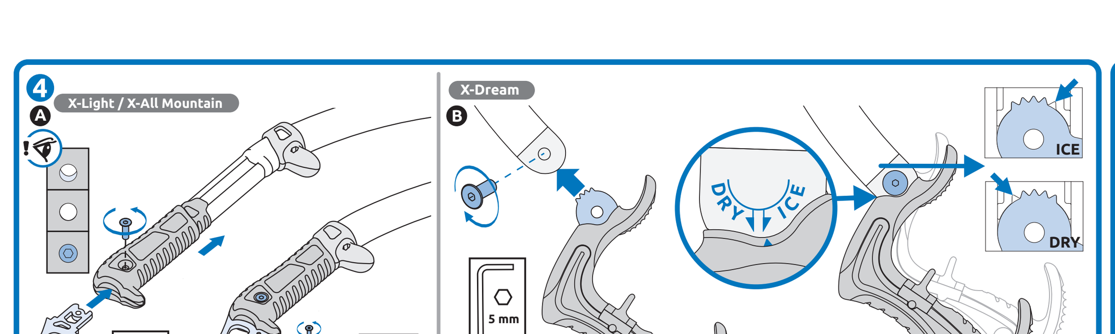
X - MARCAÇÃO
1. Nome e endereço do fabricante **2.** Nome de dispositivo **3.** Picareta técnica: picareta para escalada de gelo e rocha **4.** Marcação de conformidade com o regulamento europeu (UE) 2016/425 **5.** N° do órgão que verifica a fabricação do produto **6.** Ler as instruções de uso **7.** Mês e ano de fabricação **8.** Número de série

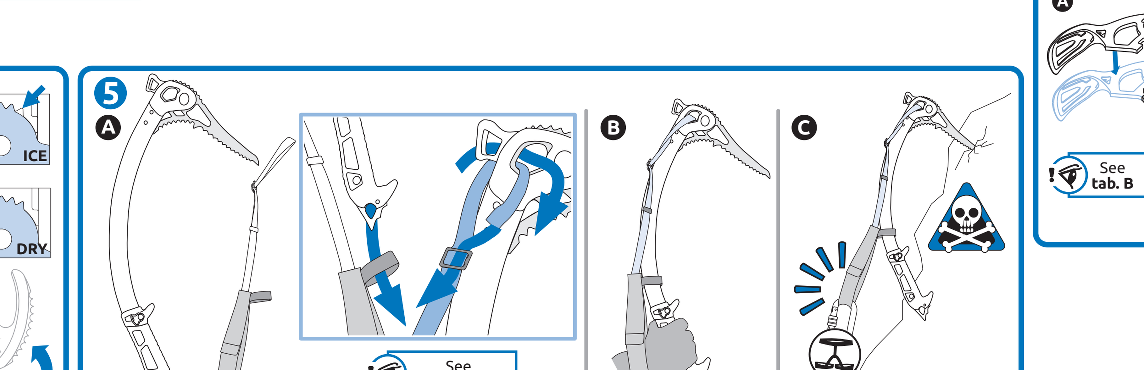
W1 - Órgão que verifica a fabricação do produto:
W2 - Agência reconhecida que intervém para a verificação UE do tipo:

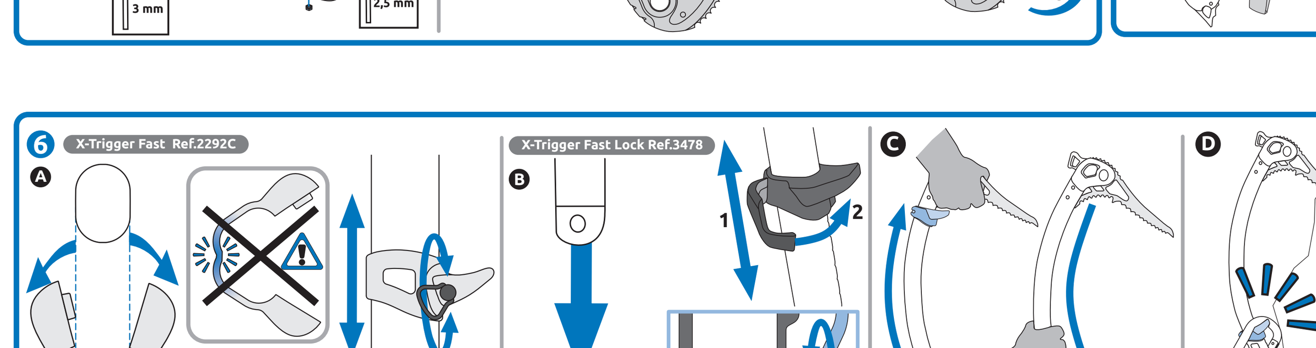
J - FICHA DA VITA ÚTIL
1. Modelo **2.** Número de série **3.** Mês e ano de fabricação **4.** Data de compra **5.** Data do primeiro uso **6.** Usuário **7.** Notas **8.** Verificação a cada 12 meses **9.** Data **10.** OK **11.** Nome/Assinatura **12.** Data da próxima verificação

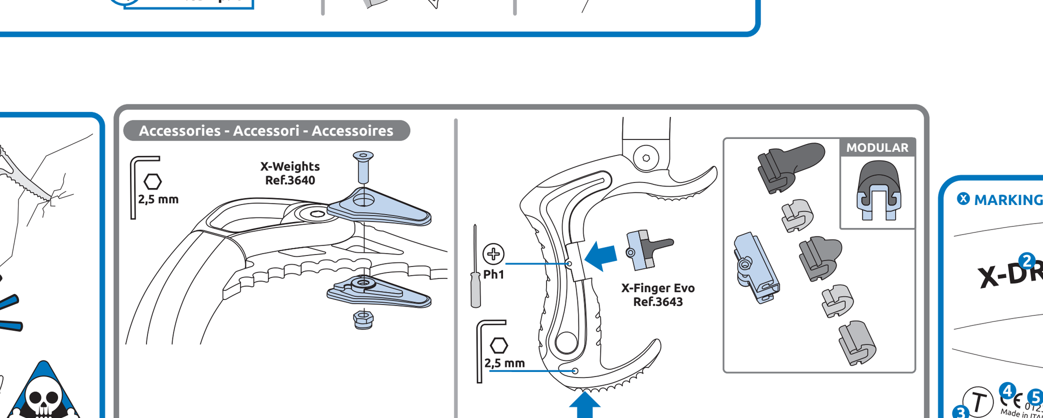


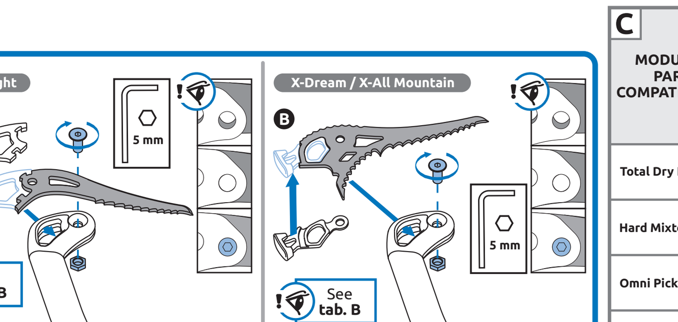


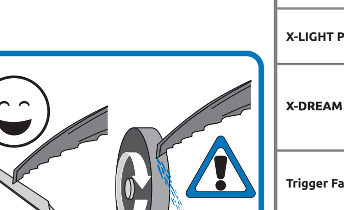












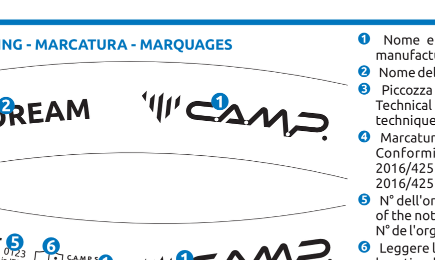
B

MODULAR PARTS	Art.2522C X-ALL MOUNTAIN X-LIGHT handle	Art.3632 X-DREAM handle	Art.3633 X-DREAM TOTAL DRY handle	Art.2292C X-Trigger Fast	Art.3479 Trigger Fast Lock	Art.3642 X-Grip Evo	Art.2287C X-LIGHT Pick	Art.2288C X-LIGHT Hammer	Art.2289C X-LIGHT Adze	Art.3636 Total Dry II Pick	Art.3635 Hard Mixte Pick	Art.3634 Omni Pick	Art.2804C Ice Pick	Art.3637 X-DREAM Hammer	Art.3638 X-DREAM Minimal Hammer	Art.2689C X-DREAM Adze	Art.3643 X-Finger Evo	Art.3639 X-DREAM Spike	Art.3640 X-Weights	Art.3641 X-Bolts	Art.3644 X-Protector Evo
X-DREAM		●	●	●	●	●				■	■	■	■	●	●	●	●	●	●	●	●
X-DREAM TOTAL DRY		●	●	●	●	●				■	■	■	■	●	●	●	●	●	●	●	●
X-ALL MOUNTAIN	●			●	●	●				□	□	■	□	●	●	●			●	●	●
X-LIGHT	●			●	●	●	●	●	●											●	●

C

MODULAR PART COMPATIBILITY	REF.	Art.2288C X-LIGHT Hammer	Art.2289C X-LIGHT Adze	Art.3637 X-DREAM Hammer	Art.3638 X-DREAM Hammer Lite	Art.2689C X-DREAM Adze	Art.3640 X-Weights	Art.3643 X-Finger Evo	Art.3639 X-DREAM Spike	Art.3644 X-Protector Evo	Art.3642 X-Grip Evo
Total Dry II Pick	3636						●			●	
Hard Mixte Pick	3635						●			●	
Omni Pick	3634			●	●	●	●			●	
Ice Pick	2804C			●	●	●	●			●	
X-LIGHT Pick	2287C	●	●		●		●			●	
X-DREAM Handle	3632							●	●		
Trigger Fast Lock	3479										×
X-Trigger Fast	2292C										×

MARKING - MARCATURA - MARQUAGES



1. Nome e indirizzo del fabbricante - Name and address of the manufacturer - Nom et adresse du fabricant
2. Nome del dispositivo - Name of the device - Nom du dispositif
3. Piccozza tecnica: piccozza per arrampicata su ghiaccio e roccia - Technical ice tool: ice axe for ice and mixte climbing - Piolet technique: piolet pour escalade en glace e roccia
4. Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européen (UE) 2016/425
5. N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - No. of the notified body controlling the manufacturing of the product - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit
6. Leggere le istruzioni di utilizzo - Read the instructions for use - Lire la notice d'information
7. Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture - Mois et année de abrication
8. Numero di serie - Serial number - Numéro de série

A

REF	MODEL	Ice tool (*)	CE EN 13089	MATERIAL (shaft)	MATERIAL (pick)	DRY TOOLING	ICE CLIMBING	ALPINISM
3570	X-DREAM	●	Type 2	AL	S (*)	5	5	2
3609	X-DREAM TOTAL DRY	●	Type 2	AL	S (*)	5	2	1
3630	X-ALL MOUNTAIN Hammer	●	Type 2	AL	S (*)	2	5	5
3631	X-ALL MOUNTAIN Adze	●	Type 2	AL	S (*)	2	5	5
2518C	X-LIGHT Hammer	●	Type 2	AL	S (*)	1	3	5
2519C	X-LIGHT Adze	●	Type 2	AL	S (*)	1	3	5

AL: Alluminio - Aluminium - Aluminium - Aluminium - Aluminio - Alumínio - Aluminium - Aluminium - Aluminium - Alumiini - Aluminiu - Aluminium - Hliník - Hliník - Aluminijeva - Aluminijska - Алюминий - Alüminyum - - アルミニウム- 알류미늄
S: Acciaio - Steel - Acier - Stahl - Acero - Aço - Staal - Stål - Stål - Teräs - Oțel - Stal - Ocel - Oceľ - Jeklo - Čelik - Сталь - Çelik - - スチール- 스틸

(Activity levels in table A shown by icons on a scale of 1–5.)

NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor alpinisten en sportklimmers middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **U dient deze instructies te lezen, te begrijpen, strikt op te volgen en te bewaren**. Indien u de instructies bent kwijtgeraakt kunt u ze alsnog downloaden van de website **www.camp.it**. De EU-conformiteitsverklaring kan worden gedownload van deze site. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.

GEBRUIK
Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet het geval is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getrainde, competente (d.w.z. door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getrainde) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor sportklimmen of alpinisme of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen kan, net als andere soortgelijke activiteiten waarvoor dit product bedoeld is, gevaarlijk zijn. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud van middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch fit en in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en weten hoe in noodsituaties moet worden gehandeld. Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruikslimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk moet dit product steeds door dezelfde persoon worden gebruikt. In geval van gebruik door meerdere personen, moeten deze instructies ter beschikking worden gesteld aan en worden nageleefd door elke gebruiker.

ONDERHOUD
Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof: spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Ontsmetting:* de procedures zijn beschikbaar op de website **www.camp.it.** *Temperatuur:* nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik als het in contact is gekomen met chemicaliën, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen. *Niet verwijderbaar vuil:* vlekken van onbekende oorsprong die niet kunnen worden verwijderd, moeten worden beschouwd als chemische verontreiniging en dientengevolge moet het product worden verwijderd.

OPSLAG
Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge en geventileerde plaats, uit het licht en uit de buurt van warmtebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, bijtende stoffen of andere mogelijke oorzaken van schade of aantasting. Stel het product niet bloot aan weersinvloeden.

AANSPRAKELIJKHEID
De firma C.A.M.P. SpA noch de distributeur is op enige wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen van een product van het merk C.A.M.P.. Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat de instructies voor correct en veilig gebruik van ieder door C.A.M.P. SpA geleverd product zijn begrepen en worden opgevolgd, dat het product alleen wordt gebruikt voor doeleinden waarvoor het is ontworpen, en dat alle geldende veiligheidsprocedures worden gevolgd. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodgevallen op veilige en doeltreffende wijze redding mogelijk is. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

3 JAAR GARANTIE
Op dit product rust vanaf de aanschafdatum een garantie van 3 jaarvoor materiaal- of fabricagefouten. Uitgezonderd van garantie zijn: normale slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

SPECIFIEKE INFORMATIE

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK
Toepassingsgebied
Technische ijsbijlen (**tab.A**) voldoen aan de norm EN 13089:2011 + A3:2023 en zijn bestemd om te worden gebruikt voor drytooling, ijsklimmen of alpinisme op sneeuw, ijs en gemengd terrein (**fig.1a-1b**) en ter bescherming tegen het risico van het vallen van een hoogte uitsluitend indien gebruikt als ingegraven anker bij alpinisme (**fig.1c**). Let op: de sterkte van een ingegraven anker (dodemansanker) is afhankelijk van de sneeuwcondities, de goede aanleg ervan en de richting waarin het wordt belast. Het vermogen om een veilige verankeringstoestand te herkennen ontwikkelt zich alleen met ervaring. Raadpleeg **tabel A** voor de aanbevolen activiteiten voor elk type ijsbijl. IJsbijlen van het type 1 zijn bedoeld voor voortbeweging op sneeuw en ijs, ijsbijlen van het type 2 op sneeuw, ijs, rots en gemengd terrein. De van type 2 zijn sterker en zijn gemarkeerd met het symbool Ⓣ op de steel, indien ze niet modulair zijn. Een modulaire ijsbijl, oftewel een ijsbijl waarvan de houw van de steel kan worden gescheiden, is van het type 2 wanneer het symbool Ⓣ zowel op de steel als op de houw is aangebracht. IJsbijlen van het type 1 zijn in geen geval voorzien van een Ⓣ-symbool, noch op de steel noch op de houw. Het gereedschap kan als steun bij het lopen (**fig.1a**) of als tractiesteun (**fig.1b**) worden gebruikt. Het kracht zetten of het losmaken moet met een voor- en achterwaartse beweging worden uitgevoerd; voorkom verdraaiing van de houw of dwarsspanningen (**fig.2**).
Gebruik en bevestiging van de modulaire onderdelen
Controleer regelmatig de sluiting van de bevestigingsschroeven van de modulaire onderdelen. De compatibiliteit van de modulaire onderdelen met de verschillende modellen ijsbijlen is aangegeven in **tabel B**. De compatibiliteit tussen de modulaire onderdelen is aangegeven in **tabel C**.
Houw, hamer, schoffel
De bevestiging van de houw-schoffel of houw-hamer is aangegeven in **fig.3a** X-LIGHT, **fig.3b** X-DREAM en X-ALL MOUNTAIN. LET OP: De X-ALL MOUNTAIN en de X-LIGHT moeten altijd met hun hamer of hun schoffel worden gebruikt anders wordt de houw niet vergrendeld.
Handgreep
De bevestiging van de handgreep, de punt en de accessoires is aangegeven in **fig.4a** X-LIGHT en X-ALL MOUNTAIN, **fig.2b** voor X-DREAM.
Dragonne
De prestaties van een dragonne (reserveonderdelen en accessoires op **www.camp.it**) zijn afhankelijk van de afstelling, die nauwkeurig en met handschoenen aan vóór gebruik op het terrein moet worden uitgevoerd. Controleer de montage-instructies (**fig.5a**, voorbeeld met ijsbijl X-All Mountain en Dragonne Alpina). Regel de lengte van de dragonne zo dat onder belasting de onderkant van uw hand zich aan de onderkant van de handgreep bevindt (**fig.5b**). Gebruik de dragonne niet als zekeringssysteem (**fig.5c**).
Steun
Installeer en verstel de steun (reserveonderdelen en accessoires op **www.camp.it**) op de steel van de ijsbijl, zoals aangegeven in **fig.6a-6b-6c**, zodat uw grip ondersteund wordt. Gebruik de steun niet als zekering (**fig.6b**).
Beschermingen
Gebruik bij het vervoer rubberen beschermingen op de scherpe onderdelen (reserveonderdelen en accessoires op **www.camp.it**).

CONTROLE EN ONDERHOUD
Het gebruik van ijsbijlen op ijs en rots veroorzaakt slijtage aan het gereedschap. Controleer voor elk gebruik de slijtagetoestand en juiste bevestiging van de houw, de punt en alle eventuele accessoires, evenals de bevestiging van de schroeven, indien aanwezig.
Slijpen
Slijp de houw en de punt met de vijl (**fig.7**). Gebruik geen slijpsteen, want hiermee bestaat het risico dat de mechanische kenmerken door verhitting van het materiaal gewijzigd worden.

PERIODIEKE INSPECTIE
De veiligheid van de gebruikers is afhankelijk van een continue efficiëntie en duurzaamheid van de uitrusting. Naast de normale visuele inspectie voor, tijdens en na elk gebruik, moet dit product ten minste elke 12 maanden door een bevoegd persoon worden geïnspecteerd; in geval van gebruik door meerdere personen of zwaar gebruik dient een hogere frequentie van de inspecties te worden overwogen. De datum van het eerste gebruik en alle uitgevoerde inspecties moeten worden geregistreerd op de onderhoudskaart van het product: bewaar deze documentatie voor controle en referentie gedurende de gehele levensduur van het product. Verwijder of verander de markeringen op het product niet. Het product moet buiten gebruik worden gesteld indien de volledige geschiedenis ervan niet bekend is en/of indien de markeringen niet leesbaar zijn. Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld of, waar mogelijk, met de voorziene reserveonderdelen worden hersteld (reserveonderdelen en accessoires op **www.camp.it**):
- aanwezigheid van scheurtjes, met name in de houw en de koppeling kop/steel
- aanwezigheid van speling tussen de verschillende onderdelen van het gereedschap
- permanente vervorming van de steel en/of de houw
- corrosie die het metaaloppervlak ernstig aantast (en niet verdwijnt na licht opschuren met schuurpapier)
- zodanige slijtage van de punt, de houw of de schoffel dat deze niet meer geslepen kan worden
- sneetjes of verschroeide plekken op de dragonne

Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij ook voor het einde van de voorziene levensduur vervangen of gerepareerd worden, ook in twijfelgevallen. Let op: een kleurverandering kan wijzen op chemische verontreiniging. Elk element dat deel uitmaakt van een veiligheidssysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw te gebruiken. Elk product dat bij een ernstige val betrokken is geweest moet vervangen worden, aangezien er structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar is.

LEVENSDUUR
De levensduur moet worden beschouwd in afwezigheid van oorzaken die het product buiten gebruik stellen en op voorwaarde dat ten minste eenmaal per 12 maanden vanaf de datum van het eerste gebruik van het product periodieke inspecties worden uitgevoerd en dat de resultaten op de onderhoudskaart van het product worden geregistreerd. De volgende factoren kunnen de levensduur van het product echter verkorten: intensief gebruik, schade aan onderdelen van het product, ongeoorloofde wijzigingen, hoge temperaturen, schuren, snijden, hevige schokken, UV-stralen, chemicaliën, vocht, vorst, zweet, modder, stof, fouten m.b.t. aanbevolen gebruik en opslag. Neem bij twijfel of het product de nodige veiligheid biedt contact op met C.A.M.P. SpA of de distributeur.
Metalen delen (bijlen, houwen, accessoires): De levensduur van het product is ongelimiteerd.
Textieldelen (dragonne, leash) en plastic delen (steun): De levensduur bedraagt 10 jaar vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product en in het algemeen in elk geval, rekening houdend met de opslag, aan het einde van het twaalfde jaar na fabricage (bijv. fabricagejaar 2030, levensduur tot einde 2042).

VERWIJDERING
Wanneer het product het einde van zijn nuttige levensduur heeft bereikt, is het belangrijk dat het op de juiste manier wordt verwijderd. De verschillende materialen moeten voor zover mogelijk worden gescheiden (metalen, textielen en plastic delen), indien nodig met behulp van geschikt gereedschap. De afvalverwerkingsmethoden kunnen verschillen afhankelijk van de locatie. Om het product (en de verpakking) aan het einde van de levensduur op de juiste manier te behandelen, dient u de voorschriften van de bevoegde lokale autoriteiten te raadplegen.

TRANSPORT
Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

X - AANDUIDING
1. Naam en adres van de fabrikant **2.** Naam van het apparaat **3.** Technische ijsbijl: ijsbijl voor ijs- en rotsklimmen **4.** Conformiteitsmarkering conform Verordening (EU) 2016/425 **5.** Nummer van het organisme dat de fabricage van het product controleert **6.** Lees de gebruiksaanwijzingen **7.** Maand en jaar van fabricage **8.** Serienummer

W1 - Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product:
W2 - Aangemelde instantie voor EU-onderzoek van het type:

J - ONDERHOUDSKAART
1. Model **2.** Serienummer **3.** Maand en jaar van fabricage **4.** Datum van aankoop **5.** Datum ingebruikname **6.** Gebruiker **7.** Aantekeningen **8.** Inspectie iedere 12 maanden **.** Datum **10.** OK **11.** Naam/Paraaf **12.** Datum volgende inspectie

SVENSKA

ALLMÄN INFORMATION

Gruppen C.A.M.P. ger svar på alpinisters och klättrares behov med hjälp av lätta och nyskapande produkter. Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda er en säker och tillförlitlig produkt. Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs, förstå och observera dem noga samt bevara dessa instruktioner.** Ifall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten **www.camp.it**. EU-försäkran om överensstämmelse kan laddas ner från denna hemsidq. Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på det språk, som talas i det land där produkten är till försäljning.

ANVÄNDNING
Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. Dessa instruktioner lär inte ut bergsbestigningsteknik, bergsklättring eller andra aktiviteter av den typen: du måste ha genomgått en lämplig utbildning innan du använder denna utrustning. Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till, kan innebära fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara lämplig ur medicinsk synpunkt och i stånd att sörja för sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Produkten får endast användas såsom det beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en oriktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning. Vid användning av flera personer ska dessa instruktioner göras tillgängliga för och observeras av varje användare.

UNDERHÅLL
Rengöring av tyg- och plastdetaljer: tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. *Rengöring av metalldetaljer:* rengör med mjukt vatten och låt torka. *Sanering:* procedurerna finns tillgängliga på webbplatsen **www.camp.it.** *Temperatur:* förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier:* om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produktegenskaperna ska produkten kastas. *Smuts som inte kan avlägsnas:* fläckar av okänt ursprung och som inte kan avlägsnas ska betraktas som kemisk förorening och medför eliminering av produkten.

FÖRVARING
Förvara produkten uppackad på svalt, torrt och ventilerat ställe, på avstånd från ljus och värmekällor, hög fuktighet, vassa kanter eller föremål, frätande ämnen eller eventuella andra möjliga orsaker till skada eller försämring. Lämna inte produkten utsatt för väder och vind.

ANSVAR
Bolaget C.A.M.P. SpA eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för sakskador, personskador eller dödliga skador som orsakats av en oriktig användning eller av en ändrad C.A.M.P.-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. SpA. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.

3-ÅRIG GARANTI
Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabrikationsfel. Följande täcks inte av garantirätten: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försummelse, samt icke förutsedda användningar.

SÄRSKILD INFORMATION

ANVÄNDARINSTRUKTIONER
Tillämpningsområde
Tekniska isyxor (**tab.A**) som uppfyller standarden EN 13089: 2011 + A3:2023 är anordningar avsedda att användas för dry-tooling, isklättring, alpinism på snö, is och blandad terräng (**fig. 1a-1b**) och för skydd mot fall från hög höjd endast när de används som nedgrävd förankring vid alpinism (**fig. 1c**). Varning: hållfastheten hos en nedgrävd förankring (död kropp) beror på snöförhållandena, att den är korrekt utförd och i vilken riktning den utsätts för belastning. Förmågan att bedöma om en förankring är säker utvecklas endast med erfarenhet. För rekommenderade aktiviteter för varje typ av isyxa, se **tabell A**. Isyxor av typ 1 är avsedda för förflyttning på snö och is, isyxor av typ 2 för snö, is, sten och blandad terräng. isyxor av typ 2 är mer hållbara och märks med symbolen på skaftet, om de inte är modulära. En modulär isyxa, dvs. en isyxa där bladet kan separeras från skaftet, är av typ 2 när symbolen finns både på skaftet och på bladet. Isyxor av typ 1 har i vilket fall som helst ingen symbol varken på skaftet eller på bladet. Anordningen kan användas som stöd vid gång (**fig. 1a**) eller som dragstöd **(fig. 1b)**. Kraften ska appliceras eller frigöras med en framåt- och bakåtgående rörelse, undvik vridning av bladet eller tvärbelastning (**fig. 2**).
Användning och fäste av de modulära delarna
Verifiera regelbundet fästskruvarnas låsning på de modulära delarna. De olika modulära delarnas kompatibilitet med de olika isyxorna visas i **tabell B**. Förenligheten med de modulära delarna anges i **tabell C.**
Hacka, hammare, däxel
Fäste av de olika elementen visas i **fig.3a** X-LIGHT, **fig.3b** X-DREAM och X-ALL MOUNTAIN. VARNING: X-ALL MOUNTAIN och X-LIGHT ska alltid användas med tillhörande hammare eller däxel, annars säkras inte hackan.
Handtag
Handtagets, spetsens och tillbehörens fäste visas i **fig.4a** X-LIGHT och X-ALL MOUNTAIN, **fig.4b** för X-DREAM.
Handledsrem
Handledsremmens prestanda (reservdelar och tillbehör finns på **www.camp.it**) beror på hur den är justerad, vilket måste göras noggrant med handskarna på innan den används i terrängen. Kontrollera monteringsanvisningarna (**fig. 5a**, exempel med isyxa X-All Mountain och handledsrem Alpina). Justera handledsremmens längd så att handflatan, under belastning, hamnar vid skaftets bas (**fig. 5b**). Använd inte handledsremmen som säkerhetssystem (**fig. 5c**).
Stöd
Montera och justera stödet (reservdelar och tillbehör finns på **www.camp.it**) på isyxans skaft, enligt **fig. 6a-6b-6c**, så att handtaget får stöd. Använd inte stödet för säkring **(fig. 6b)**.
Skydd
Använd gummiskydd på de vassa delarna vid transport (reservdelar och tillbehör finns på **www.camp.it**).

KONTROLL OCH UNDERHÅLL
Användning av isyxor på is och berg sliter på utrustningen. Kontrollera före varje användning att bladet, spetsen och eventuella tillbehör är i gott skick och sitter ordentligt fast, samt att skruvarna är åtdragna, om förekommande.
Slipning
Slipa hackan och spetsen med filen (**fig.7**). Använd aldrig någon slipmaskin, då denna skulle kunna alstra temperaturer, som är tillräckligt höga för att ändra metallens mekaniska egenskaper.

PERIODISK INSPEKTION
Användarnas säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet. Utöver den normala visuella kontroll som utförts före, under och efter varje användning, ska denna produkt inspekteras av en kompetent person med en minimifrekvens på en gång var 12:e månad; ta i beaktande att öka frekvensen vid användning av flera personer och vid särskilt slitande användning. Registrering av första användningsdatum och alla de inspektioner som utförts ska föras in på produktens datakort; förvara dokumentationen för kontroll och hänvisning under hela produktens livslängd. Eliminera eller manipulera inte produktens märkningar. Ta produkten ur drift om de tinte går att följa hela dess historik och/eller om märkningarna inte är läsliga. Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ur bruk eller, där det är möjligt, återställas med avsedda reservdelar (reservdelar och tillbehör finns på **www.camp.it**):
- förekomst av sprickor, särskilt på bladet och vid kopplingen mellan huvud och skaft
- glapp mellan olika delar av verktyget
- permanent deformation av skaftet och/eller bladet
- korrosion som allvarligt förändrar metallens yta (försvinner inte efter lätt slipning med sandpapper)
- slitage på spetsen, bladet eller skoveln som gör att slipning inte längre är möjlig
- skär- eller brännmärken på handledsremmen

Om artikeln, eller någon av dess komponenter, uppvisar tecken på slitage eller defekter, ska den bytas ut även tidigare än slutet av dess förutsedda livslängd även om det bara rör sig om tvivel. Varning: en färgförändring kan vara tecken på kemiskt förorening. Varje del som ingår i säkerhetssystemet kan ha kommit till skada under ett fall och måste därför alltid kontrolleras innan den används igen. Varje produkt som utsatts för ett kraftigt fall ska bytas ut eftersom skador på strukturen kan ha uppkommit som inte går att se med blotta ögat.

LIVSLÄNGD
Livslängden avses i avsaknad av orsaker som kan medföra att den måste tas ur bruk och under förutsättning att regelbundna inspektioner utförs åtminstone en gång var 12:e månad från datum för produktens första användning och att uppgifterna registreras på produktens datakort. Följande faktorer kan dock minska produktens livslängd: intensiv användning, skador på produktens komponenter, ej auktoriserade modifieringar, höga temperaturer, nötning, kapning, kraftiga stötar, UV-strålar, kemiska ämnen, fuktighet, frost, svett, lera, damm, fel vad beträffar rekommenderad användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P. SpA eller din återförsäljare om du är tveksam över produktens säkerhet.
Metalldelar (isyxor, blad, tillbehör): Produktens livslängd är oändlig.
Textildelar (handledsrem, leash) och plastdelar (stöd): Livslängden är 10 år från produktens första användningsdatum och, med tanke på magasineringen, får den i vilket fall som helst inte överstiga det tolfte året efter tillverkning (t.ex. tillverkningsår 2030, livslängd till 2042).

BORTSKAFFANDE
När produkten når slutet av sin livslängd är det viktigt att den bortskaffas på korrekt sätt. Det rekommenderas att separera, så långt möjligt, de olika materialen (metall-, textil-, plastdelar) – vid behov – med lämpliga instrument. Avfallshanteringsmetoderna kan variera beroende på den plats du befinner sig på. För att hantera produkten på lämpligt sätt (samt det tillhörande emballaget) efter avslutad livslängd ska du verifiera de kompetenta lokala myndigheternas bestämmelser.

FRAKT
Skydda produkten från ovannämnda risker.

X - MÄRKNING
1. Tillverkarens namn och adress **2.** Namn av anordning **3.** Teknisk isyxa: isyxa för is- och bergsklättring **4.** Märkning för överensstämmelse med den europeiska förordningen 2016/425 **5.** Nummer på kontrollorgan som granskar produkttillverkningen **6.** Läs igenom bruksanvisningen **7.** Tillverkningsmånad och tillverkningsår **8.** Serienummer

W1 - Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen:
W2 - Erkänd myndighet för EU–typkontrollen:

J - INFORMATIONSKORT
1. Modell **2.** Serienummer **3.** Tillverkningsmånad och tillverkningsår **4.** Inköpsdatum **5.** Datum för d n första användningen **6.** Användare **7.** Anteckningar **8.** Kontroll var 12:e månad **9.** Datum **10.** OK **11.** Namn/Underskrift **12.** Datum för nästa kontroll

NORSK

GENERELL INFORMASJON

Gruppen C.A.M.P. har alt fjell- og friklatrere trenger av lette og innovative produkter. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les, forstå og respekter disse instruksene, og oppbevar dem nøye.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på **www.camp.it**. EU samsvarserklæring kan lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandleren skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.

BRUK
Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. Du lærer ikke teknikker for klatring og friklatring ved å lese inneværende instrukser: for å benytte deg av våre produkter, må du først ha fått tilstrekkelig opplæring i klatreteknikker. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødssituasjoner. Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet brukes som et personlig verneutstyr. Dersom utstyret skal brukes av flere personer, skal disse instruksene være tilgjengelige og følges av alle.

VEDLIKEHOLD
Rengjøring av stoff- og plastdeler: Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30°C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Rengjøring av metalldeler:* Vask med vann, og la dem tørke. *Desinfisering og rengjøring:* Du finner instrukser for dette på nettstedet **www.camp.it**. *Temperatur:* hold dette produktet under 80 °C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper. *Smuss som ikke kan fjernes:* flekker av ikke-organisk opprinnelse som man ikke vet hva er og som ikke kan fjernes, skal anses som kjemisk forurensning og produktet skal da kastes.

OPPBEVARING
Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt og ventilert sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse. La ikke produktet ligge utsatt for vær og vind.

ANSVAR
Foretaket C.A.M.P. SpA, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et C.A.M.P. produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. SpA, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

3 ÅRS GARANTI
Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

SPESIFIKK INFORMASJON

BRUK
Bruksområde
Tekniske isøkser (**tabell A**) som er i samsvar med standardene EN 13089:2011 + A3:2023 er enheter beregnet på bruk for tørrverktøy, isklatring, fjellklatring på snø og is og blandet terreng (**fig.1a-1b**) og for å beskytte seg mot fall fra høyden når de benyttes som skjult forankring under klatring (**fig.1c**). Viktig: motstandskraften av en skjult forankring (dødmannsanker) avhenger av snøforholdene, et godt forankringspunkt, og av stressretningen. Evnen til å finne et godt og sikkert forankringsforhold, kommer kun med erfaring. For anbefalte aktiviteter for hver type isøks, se **tabell A**. Øtkser av Type 1 skal benyttes til klatring på snø og is; Type 2 skal benyttes på snø, is, stein og variert underlag. Type 2 er mer resistente og merket med symbolet Ⓣ på håndtaket, når de ikke er modulære. En modulær øks, med andre ord en øks man ikke kan fjerne håndtaket på, er av Type 2 når symbolet Ⓣfinnes på håndtaket. Økser av Type 1 har aldri symbolet Ⓣ hverken på håndtaket eller på bladet. Øksen kan brukes som støttepunkt under turer (**fig.1a**) eller som støtte ved trekking (**fig.1b**). Påføringen av kraft eller fjerning av forankring skal gjøres med en begevelse som går fremover og bakover mens du unngår vridning av bladet eller tverrgående press mot håndtaket (**fig.2**).
Bruk og festing av delene
Kontroller lukkingen av festeskruene på delene med jevne mellomrom. Du finner delenes kompatibilitet i forhold til de forskjellige øksetypene i **tabell B**. Samsvar mellom de modulære delene, finner du i **tabell C.**
Blad, hammer, tverrblad
Festing av blad-tverrblad eller blad-hammer vises i **fig.3a** X-LIGHT, **fig.3b** X-DREAM og X-ALL MOUNTAIN. VIKTIG: X-ALL MOUNTAIN og X-LIGHT skal kun brukes med egen hammer eller tverrblad da bladet ellers ikke vil blokkeres.
Håndtak
Festing av håndtaket, bladet og tilbehøret vises i **fig.4a** X-LIGHT og X-ALL MOUNTAIN, **fig.4b** for X-DREAM.
Håndstropp
Håndstroppens ytelse (reservedeler og tilbehør på **www.camp.it**) avhenger av reguleringen av den; det skal gjøres med hansker og presisjon før bruk på terrenget. Kontroller monteringsinstruksene (**fig.5a**, eksempel med isøksen X-All Mountain og Dragonne Alpina). Regulere lengden på stroppen slik at du presser håndflaten slik at når man enden av skaftet under belastning (**fig.5b**). Bruk ikke stroppen som sikringssystem (**fig.5c**).
Støtte
Montere og regulere støtten (reservedeler og tilbehør på **www.camp.it**) på isøksens håndtak, slik som vist på **fig. 6a-6b-6c**; da får du en støtte på håndtaket. Bruk aldri støtten som sikringspunkt **(fig.6b)**.
Beskyttelse
Under transport skal du bruke gummibeskyttelsen på øksens skarpe deler (reservedeler og tilbehør på **www.camp.it**)

KONTROLL OG VEDLIKEHOLD
Bruk av isøkser på is og fjell gjør at øksen forringes. Før bruk skal du alltid kontrollere slitasjen og at bladet er godt festet. Det samme gjelder spissen og alt tilbehøret om slikt finnes; i tillegg skal du stramme skruene om slike finnes.
Sliping
Slip bladet og spissen med en fil (**fig.7**). Bruk ikke slipestein da du risikerer å endre øksens mekaniske egenskaper når bladet blir oppvarmet.

PERIODISK INESPEKSJON
Brukernes sikkerhet avhenger av fortsatt effektivitet og holdbarhet av utstyret. Foruten vanlig visuell kontroll før, under og etter hver bruk, skal dette produktet sjekkes av en kompetent person minst en gang hver 12 måneder; hyppigere dersom det benyttes av flere personer eller ved bruk som sliter spesielt på utstyret. Datoregistreringer for førstegangsbruk og alle påfølgende inspeksjon skal gjøres på et livstidskort for produktet: oppbevar dokumentasjonen for kontroll og referanse under hele produktets levetid. Fjerne aldri eller manipulere merkingen på produktet. Ta produktet ut av bruk dersom man ikke kjenner til hele livshistorien og/eller dersom merkingen ikke lenger er leselig. Hvis en av feilene oppgitt nedenfor oppstår, må ikke produktet brukes; eller at delene skiftes ut med originale, forutbestemte reservedeler (reservedeler og tilbehør på **www.camp.it**):
- det er sprekker i bladet eller i festet mellom hodet og håndtaket
- det er slark mellom de forskjellige delene
- varig deformering av håndtaket og/eller bladet
- korrosjon som radikalt endrer overflatestrukturen på metallet (som ikke går bort når man gnir lett på det med sandpapir)
- spissen, bladet eller tverrbladet er for slitt til å kunne slipes
- håndremmen har kutt eller brennmerker

Dersom produktet eller en av dets komponenter viser tegn til slitasje eller defekter, skal det skiftes ut før dets forutsette levetid er over, også i tvilstilfeller. Viktig: en fargevariasjon kan bety kjemisk forurensning. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må uansett kontrolleres før produktet brukes igjen. Et produkt som er involvert i et alvorlig fall må skiftes ut ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturskader.

LEVETID
Levetiden er å anse for den tiden da det ikke har inntruffet hendelser som har satt produktet ut av bruk, og når det har vært sjekket minst èn gang hver 12 måneder fra det ble brukt første gang. Resultatene skal være nedtegnet på livstidskortet for produktet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: intens bruk, skader på produktkomponentene, uautoriserte endringer, høye temperaturer, slitasje, kutt, voldsomme støt, UV-bestråling, kjemiske substanser, is, svette, gjørme, støv, og feilaktig bruk og oppbevaring av produktet i forhold til det som er anbefalt. Kontakt C.A.M.P. SpA eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.
Metalldeler (isøkser, blader,tilbehør): Disse delene har ubegrenset levetid.
Tekstildeler (håndstropp, bånd) og plast (støtte): Disse delene har en levetid på 10 år fra første gang produktet tas i bruk. Selv ved riktig oppbevaring er levetiden allikevel maks 12 år etter produksjonsdato (f.eks. hvis produksjonsåret er 2030, har produktet en levetid til slutten av 2042).

DESTRUERING
Når produktet har endt sin levetid og ikke lenger kan brukes, er det viktig at det destrueres på korrekt måte. Vi anbefaler at du så langt det lar seg gjøre, separerer de forskjellige materialene (metall, tekstiler, plast) – bruk verktøy om nødvendig. Håndteringsmåten av avfallet kan variere etter hvor du befinner deg. For korrekt håndtering av produktet (og dets emballasje) ved endt bruk, skal du sjekke forskriftene hos de lokale myndighetene.

TRANSPORT
Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

X - MERKING
1. Produsentens navn og adresse **2.** Navn produkt **3.** Teknisk øks: øks for klatring på is og fjell **4.** Merking i samsvar med EU-direktiv 2016/425 **5.** Nr. til organ som kontrollerer produksjonen **6.** Les instruksjonene for bruk **7.** Produksjonsmåned og -år **8.** Serienummer

W1 - Organ som kontrollerer produksjonen:
W2 - Teknisk kontrollorgan for EU-typeprøving:

J - PRODUKTKORT
1. Modell **2.** Serienummer **3.** Produksjonsmåned og -år **4.** Kjøpedato **5.** Dato før første bruk **6.** Bruker **7.** Merknader **8.** 12 måneders kontroll **9.** Dato **10.** OK **11.** Navn/Underskrift **12.** Dato for neste kontroll

SUOMI

YLEISTIETOJA

C.A.M.P. kohtaa vuorikiipeilijän ja kiipeilijän tarpeet keveillä ja innovatiivisilla tuotteilla. Ne on kehitelty, testattu ja valmistettu sertifioidun laadunvalvonnan avulla, mikä takaa tuotteiden luotettavuuden ja turvallisuuden. Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on antaa tietoja tuotteen oikeasta käytöstä sen koko käyttöiän aikana: **lue, ymmärrä, noudata tarkasti ja säilytä nämä ohjeet.** Jos hukkaat ohjeen, voit ladata sen verkosta osoitteesta **www.camp.it**. Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen voi ladata tältä sivustolta. Jälleenmyyjän on annettava käyttöohje sen maan kielellä, jossa tuotetta myydään.

KÄYTTÖ
Tätä varustetta saavat käyttää vain koulutetut ja pätevät henkilöt, tai henkilöt jotka ovat koulutettujen ja pätevien henkilöiden välittömän valvonnan alaisia. Tämä käyttöohje ei opeta tekniikkaa kiipeilyyn, vuorikiipeilyyn tai muuhun niihin liittyvään toimintaan: hanki pätevä koulutus ennen tämän varusteen käyttöä. Kiipeily ja kaikki muut lajit, joissa tätä tuotetta voidaan käyttää, ovat potentiaalisesti vaarallisia. Väärän tuotteen valinta, väärä käyttö tai tuotteen väärin suoritettu huolto voi aiheuttaa vahinkoja, vakavia loukkaantumisia tai kuoleman. Käyttäjän on sovelluttava terveytensä puolesta vastaamaan omasta turvallisuudestaan ja toimimaan mahdollisissa vaaratilanteissa. Tuotetta tulee käyttää ainoastaan seuraavassa kuvatulla tavalla eikä siihen saa tehdä muutoksia. Tuotetta tulee käyttää yhdessä ainoastaan sellaisten tuotteiden kanssa, joiden ominaisuudet ovat sallitut ja jotka ovat yhdenmukaisia eurooppalaisten standardien (EY) kanssa. Lisäksi on huomioitava jokaiseen yksittäiseen varusteeseen kuuluvan osan rajoitukset. Näissä ohjeissa annetaan muutamia vääriän käyttöön liittyviä esimerkkejä, mutta olemassa on lukuisia vääriänkäyttöjä, joita on mahdotonta luetella tai kuvitella. Tätä tuotetta on pidettävä henkilökohtaisena varusteena. Jos laitetta käyttää useampi henkilö, näiden ohjeiden on oltava jokaisen käyttäjän saatavilla ja jokaisen käyttäjän on noudatettava niitä.

HUOLTO
Kangas- ja muoviosien puhdistus: Pese käyttämällä vain makeaa vettä ja neutraalia saippuaa (lämpötila korkeintaan 30°C) ja anna kuivua luonnollisesti, kaukana suorista lämmönlähteistä. *Metalliosien puhdistus:* Huuhtele makealla vedellä ja kuivaa. *Desinfiointi:* menettelyt ovat saatavilla sivustolla **www.camp.it.** *Lämpötila:* Säilytä tätä tuotetta alle 80°C, ettei tuotteen suorituskyky ja turvallisuus vaarannu. *Kemikaalit:* Ota tuote pois käytöstä jos se on joutunut kosketuksiin kemikaalien, liuottimien tai polttoaineiden kanssa, jotka voivat muuttaa tuotteen ominaisuuksia. *Pinttynyt lika:* tuntematonta alkuperää olevia tahroja, joita ei voida poistaa, on pidettävä kemiallisena saastumisena, ja ne johtavat tuotteen poistamiseen.

VARASTOINTI
Säilytä pakkaamaton tuote viileässä, kuivassa ja tuuletetussa paikassa, suojattuna valolta ja lämmönlähteiltä, korkealta ilmankosteudelta, teräviltä reunoilta tai esineiltä, syövyttäviltä aineilta tai muilta mahdollisilta vaurioitumisen tai pilaantumisen aiheuttajilta. Älä jätä tuotetta altiiksi sääolosuhteille.

VASTUU
C.A.M.P. SpA tai maahantuoja ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemasta, jotka johtuvat C.A.M.P. -tuotteen väärinkäytöstä tai muuttamisesta. Käyttäjän vastuulla on ymmärtää ja noudattaa jokaisen C.A.M.P. SpA:n tai yrityksen kautta toimitettujen tuotteiden oikeaa ja turvallista käyttöä, käyttää sitä vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti ja soveltaa kaikkia turvamenettelyjä. Ennen varusteen käyttöönottoa, hahmota miten mahdollinen onnettomuuden sattuessa pelastustoimet voidaan suorittaa turvallisesti ja tehokkaasti. Olet henkilökohtaisesti vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi: jos et kykene ottamaan tätä vastuuta, älä käytä tätä varustetta.

3 VUODEN TAKUU
Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu. Takuu on voimassa ostopäivästä lähtien ja kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, varusteeseen tehdyt muutokset tai muokkaukset, virheellinen säilytys, hapettuminen, onnettomuuksista ja huolimattomuudesta johtuvat vauriot tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole tarkoitettu.

TUOTEKOHTAISTA TIETOA

KÄYTTÖOHJEET
Käyttötarkoitus
Tekniset jääraudat (taulukko **A**), jotka ovat EN 13089:2011 + A3:2023 -standardin mukaisia, on tarkoitettu käytettäviksi dry-tooling-harjoittelussa, jääkiipeilyssä, lumella, jäällä ja sekamaastossa tapahtuvassa vuorikiipeilyssä (**kuvat 1a–1b**), sekä putoamissuojauksena ainoastaan silloin, kun niitä käytetään haudattuina ankkureina vuorikiipeilyssä (**kuva 1c**). Varoitus: haudatun ankkurin (kuollut paino) kestävyys riippuu lumen olosuhteista, ankkurin oikeaoppisesta asennuksesta ja siitä, mihin suuntaan siihen kohdistuu kuormitus; kyky tunnistaa turvallinen ankkurointitilanne kehittyy vain kokemuksen myötä. Kullekin jäärautatyypille suositellut käyttötarkoitukset löytyvät taulukosta **A**. Tyypin 1 -jääraudat on suunniteltu etenemiseen lumella ja jäällä, Tyyppi 2 -jääraudat lumella, jäällä, kalliolla ja sekamaastossa; Tyyppi 2 -raudat ovat kestävämpiä ja ne merkitään varren -symbolilla, mikäli ne eivät ole modulaarisia. Modulaarinen jäärauta, eli jäärauta, jossa terä voidaan irrottaa varresta, on Tyyppiä 2, Ⓣ-symboli on merkitty sekä varteen että terään. Tyyppi 1 -jääraudoissa ei ole koskaan -symbolia, ei varressa eikä terässä. Laite voidaan käyttää kävelytukena (**kuva 1a**) tai vetotukena (**kuva 1b**). Voima on kohdistettava tai ankkuri irrotettava edestakaisella liikkeellä; vältä terän kiertoliikkeitä tai sivuttaiskuormituksia (**kuva 2**).
Modulaaristen osien käyttö ja kiinnitys
Tarkista säännöllisesti modulaaristen osien kiinnitysruuvien kiinnitys. Modulaaristen osien yhteensopivuus erimallisten jäähakkujen kanssa on osoitettu **taulukossa B**. Modulaaristen osien yhteensopivuus on esitetty **taulukossa C**.
Terä, vasara, jäähakku
Terä-jäähakun tai terä-varsi kiinnitys on osoitettu **kuvassa 3a** X-LIGHT, **kuvassa 3b** X-DREAM ja X-ALL MOUNTAIN. **VAROITUS:** X-ALL MOUNTAIN ja X-LIGHT tulee aina käyttää yhdessä niihin kuuluvan vasaran tai jäähakun kanssa. Muutoin terä ei pysy kiinni.
Kahva
Kahvan, piikin ja lisävarusteiden kiinnittäminen on osoitettu **kuvassa 4a** X-LIGHT- ja X-ALL MOUNTAIN-, **kuvassa 4b** X-DREAM-tuotteelle.
Rannehihna
Rannehihnan suorituskyky (varaosat ja lisävarusteet osoitteessa **www.camp.it**) riippuu sen säädöstä, joka on tehtävä tarkasti ja hanskat kädessä ennen käyttöä maastossa. Tarkista asennusohjeet (**kuva 5a**, esimerkkinä X-All Mountain -jäärauta ja Alpina-rannehihna). Säädä rannehihnan pituus siten, että kuormitettuna käden tyvi asettuu varren tyveen (**kuva 5b**). Älä käytä rannehihnaa varmistusjärjestelmänä (**kuva 5c**).
Tuki
Asenna ja säädä tuki (varaosat ja lisävarusteet osoitteessa **www.camp.it**) jääraudan varteen **kuvien 6a–6b–6c** mukaisesti niin, että se tukee otetta. Älä käytä tukea varmistamiseen (**kuva 6b**).
Suojukset
Kuljetusta varten käytä kumisuojia teräville osille (varaosat ja lisävarusteet osoitteessa **www.camp.it**).

TARKASTAMINEN JA HUOLTO
Jääraudan käyttö jäällä ja kalliolla aiheuttaa laitteen kulumista. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa terän, piikin ja kaikkien mahdollisten lisävarusteiden kuluneisuus ja kiinnitys sekä ruuvien kiristys, mikäli niitä on.
Teroitus